

Debreceni Egyetem  
Bölcsészettudományi Kar  
Magyar Nyelvtudományi Tanszék

# **Pusztafalu ö-ző nyelvjárásának változásvizsgálata**

**Témavezető: Dr. Kis Tamás**

egyetemi docens

**Készítette: Czók Anna**

magyar – néprajz

Debrecen

2010.

# Tartalomjegyzék

<b>I. Bevezetés .....</b>	<b>3</b>
<b>II. Mai magyar nyelvjárások .....</b>	<b>5</b>
1. A nyelvváltozatok.....	5
2. A nyelvjárás fogalma .....	5
3. Nyelvjárás – köznyelv .....	6
4. A nyelvjárások osztályozása .....	6
5. A nyelvjárások nyelvhasználata .....	7
6. Nyelvjárási attitűd .....	8
7. A nyelvjárások változása .....	9
8. A regionális köznyelviség.....	11
<b>III. Pusztafalu története.....</b>	<b>14</b>
<b>IV. Az anyaggyűjtés .....</b>	<b>16</b>
1. Felkészülés a gyűjtésre .....	16
2. Az adatközlők.....	16
2.1. Az adatközlők adatai .....	19
3. A kérdezés.....	20
3.1. A kérdezés formái .....	20
3.2. A kérdések sorrendje .....	22
3.3. Változtatott kérdések.....	23
<b>V. Pusztafalu nyelvjárása .....</b>	<b>24</b>
1. A pusztafalusi nyelvjárás kutatása.....	24
2. Pusztafalu nyelvjárásának területi elhelyezkedése.....	28
3. Hangtani sajátosságok.....	29
3.1. A hangok képzése .....	29
3.2. A pusztafalusi <i>ő</i> hang .....	30
3.3. Minőségi hangváltozások .....	34
3.3.1. Labiális <i>ő</i> -zés köznyelvi <i>e</i> és más nyelvjárásokbeli <i>e</i> helyén.....	35
3.3.2. Labiális <i>ő</i> -zés <i>l</i> , <i>r</i> , <i>j</i> előtt.....	42
<b>VI. Összefoglalás .....</b>	<b>43</b>
<b>VII. A kérdőív válaszai .....</b>	<b>44</b>
<b>VIII. Bibliográfia .....</b>	<b>67</b>
<b>IX. Melléklet (A kérdőív).....</b>	<b>69</b>

# I. Bevezetés

Szakedolgozatom témája a Borsod-Abaúj-Zemplén megyében található, a szlovák határ közelében fekvő hegyközi kis falu, Pusztafalu *ö-ző* nyelvjárásának változásvizsgálata. Kutatásom a köznyelvi *e* és más nyelvjárásokbeli *ě* helyén előforduló *ö-ző* sajátosságokra irányult.

Az összehasonlítást a régebbi nyelvállapothoz azért is lehet elvégezni, mert Pusztafalu gyűjtőpont volt *A magyar nyelvjárások atlaszának* készítésekor. Az atlasz anyagához készült gyűjtést IMRE SAMU és LŐRINCZE LAJOS végezte Pusztafaluban 1952-ben, az ellenőrzést DEME LÁSZLÓ végezte 1962-ben és 1964-ben.

Pusztafalu nyelvjárása az abaúji *ö-ző* nyelvjárásszigethez tartozik, ami azt jelenti, hogy legjellemzőbb sajátossága az *ö-zés*, ez határolja el a környezetében elhelyezkedő más nyelvjárásoktól. Ez az *ö-ző* sajátossága különíti el a palóc Hernád vidéki csoport nyelvjárásától és az északkeleti nyílt *e-ző* nyelvjárástól. Kutatásom célja annak vizsgálata, hogy a faluban ugyanolyan gyakran, ugyanazokban a szavakban használják-e még az *ö* hangot, mint egykor az 1950-es években, az atlasz gyűjtésekor.

Kutatásomhoz *A magyar nyelvjárások atlaszának* térképlapjait vettem segítségül. A kutatás eredményeit három korcsoportra bontva elemzem: az első csoportban a 30 éven aluliak, a másodikban a 30-60 év közöttiek, a harmadikban a 60 év fölöttiek szerepelnek. Így az egyes csoportok a fiatal, a középkorú és az idős korosztályt képviselik.

A helyszín megválasztása három okból is megfelelő. Egyrészt a kutatástörténet szempontjából: Pusztafalu kutatópont volt *A magyar nyelvjárások atlaszának* gyűjtésekor, ezért az atlasz eredményei további vizsgálódás alapjául szolgálnak. NYIRKOS ISTVÁN is kellő alaposággal, mind lejegyzett szöveggel, mind kérdőívvel vizsgálta a falu nyelvjárását, ezért a mai adatok kutatásaival összehasonlíthatók. Másrészt a falu viszonylag elzárt helyzetéből adódóan is megfelelő volt a választás: a szlovák határ közvetlen közelében húzódik, és a határ menti településeken a nyelvjárás tovább megőrződik. Pusztafalu egy elzárt település volt, de az elzárttságot már fellazította az állandó ingázás, ugyanis munkahely alig, iskola és bolt pedig nem található a településen, ezért a lakók kénytelenek beutazni a környező településekre dolgozni, tanulni és vásárolni is. Ez mind hatással van a lakók nyelvhasználatára, nem is beszélve a tömegtájékoztató eszközök behatolásáról. Harmadrészt Pusztafalu az abaúji *ö-ző* nyelvjárásszigethez

tartozik, jellegzetessége az *ö* hang megterheltsége. Nyelvére a környező nyelvjárások is hatással vannak, érdemes megvizsgálni, mennyire, az eltelt fél évszázad alatt milyen mértékben változott itt a nyelvhasználat.

Hipotézisem szerint a falu lakosainak nyelvhasználatában már kisebb arányban fordul elő az *ö* hang, mint *A magyar nyelvjárások atlaszának* gyűjtésekor, de az idősök kiejtésében még mindig megtalálható. Feltételezem, hogy a fiatalabbaknál a nyelvjárási *ö* hang helyén tapasztalható valamiféle zártabb kiejtés, még ha ez nem is az *ö* hangban realizálódik.

A téma kutatása személyes okokból azért állt közel hozzám, mert nagyapám Pusztafaluból származik. Gyermekkorát ott töltötte, de iskoláztatása miatt elkerült a faluból. Mindig szívesen beszélt Pusztafaluhoz kötődő élményeiről, és vágyódott vissza ebbe a csendes, meghitt környezetbe, ahova emlékei kötődtek. Nagyapám már nem beszélte a nyelvjárást, de testvérei, akik ebben a faluban maradtak, igen. Mikor családi összejöveteleken találkoztunk velük, észrevettem, hogy másképp beszélnek, néhány szót másképp mondanak, mint ahogy azt én megszoktam. Azért választottam ezt a kutatási témát, mert nyelvjárásuk felkeltette érdeklődésemet.

## **II. Mai magyar nyelvjárások**

Ebben a fejezetben olyan fogalmakat járok körül, melyek elengedhetetlenek a mai nyelvjáráskutatás szempontjából. Foglalkozom a nyelvváltozatokkal – ezen belül kiemelten a nyelvjárások és a köznyelv kapcsolatával –, a nyelvjárási attitűddel, mely meghatározza a beszélők nyelvjárási alakjainak használatát és a nyelvjárások változásával, egyben megemlítve a regionális köznyelviséget, mely a nyelvjárások változásának eredményeként jön létre.

### **1. A nyelvváltozatok**

A nyelv nyelvváltozatok együttese. Ugyanabban a nyelvben a nyelvváltozatok többé-kevésbé eltérnek egymástól. Három fő típusuk különíthető el: területi, társadalmi és köznyelvi változatok. A területi nyelvváltozatokat nevezzük nyelvjárásoknak, míg a társadalmiak a csoport és szaknyelvek, a köznyelvi változatok pedig az írott és beszélt köznyelv. Ezek a nyelvváltozatok egymással kapcsolatban vannak. A kapcsolat jellege változik időbeli, térbeli és társadalmi tényezők hatására. A nyelvjárások és a köznyelv kapcsolatát figyelve tudjuk, hogy a nyelvjárások eredetileg többet adtak a köznyelvnek, és kevesebbet kaptak tőle. Mára ez a helyzet megfordult: a nyelvjárások változását leginkább a köznyelvi hatás határozza meg. A köznyelv a nyelvváltozatok között kitüntetett szerepű, mert a többi nyelvváltozattal szoros kapcsolatban van, és befolyásolja őket (KISS 2000: 9). Pusztafalu nyelvjárásának változására is erőteljes befolyással van a köznyelv, mely többnyire a tömegkommunikációs eszközökön és a környező települések nyelvhasználatán keresztül jut el a lakókhöz.

### **2. A nyelvjárás fogalma**

A nyelvváltozatok társadalmi okok következtében alakultak ki. A nyelvhasználatban fellépő különbségek összefüggésben vannak a beszélők nyelven kívüli adottságaival (életkorával, iskolázottságával, közösségben betöltött szerepével) (KISS 2000: 14). KISS JENŐ ennek következtében a nyelvjárások definíciójában a szociolingvisztikai feltételeket

is figyelembe veszi: „*A nyelvjárás egy adott nyelv többi változatától rendszerszerűen, azaz meghatározott szabályok szerint többé-kevésbé s valamennyi szinten eltérő nyelvváltozat, amely területileg kötött, elsősorban a szóbeli közlésre szánt és mindenekelőtt a hétköznapi területeket átfogó beszédmód, amelyet általában a falvakban felnőtt és ott lakó, a hozzá legalábbis semleges viszonyuló emberek elsődleges nyelvváltozatukként, spontán módon használnak a számukra természetes, mindennapos, familiáris beszédhelyzetekben, s elsősorban az egymás közötti kommunikációban.*” (uo.)

### **3. Nyelvjárás – köznyelv**

A mai magyar nyelvjárások és a köznyelv között számos különbség állapítható meg. Felhasználási területük szerint a nyelvjárás familiáris, intim környezetben használt beszélt nyelv, a köznyelv pedig nyilvános helyen (iskola, hivatal, tudomány) használt beszélt és írott nyelvváltozat. A nyelvjárást elsősorban alsó, a köznyelvet közép- és felső társadalmi rétegek használják. Kronológiai sorrendjüket tekintve a nyelvjárás elsődlegesnek, a köznyelv előzményének tekinthető, a köznyelv pedig a nyelvjárásokból kialakult másodlagos következménynek. Területi elterjedtség alapján a nyelvjárások használata az adott nyelvterület egy bizonyos részéhez köthető, míg a köznyelv elvileg a teljes magyar nyelvterületen ismert (KISS 2000: 10).

### **4. A nyelvjárások osztályozása**

A nyelvjárások osztályozásakor az egyes területi egységek között éles sávok nem húzhatók meg. Az osztályozás alapja olyan közös nyelvhasználati jegyek megléte a nyelvterületen, amelyek hiányoznak vagy más arányban vannak jelen a többi terület nyelvhasználatában. Az egységeket nagyfokú változékonyság jellemzi.

A magyar nyelvjárási egységeket alapul véve (KISS 2000: 11; 2001: 74) Pusztafalu nyelvjárása helyi nyelvjárás, mely olyan kommunikációs egységet jelent, melyben egy erős kapcsolathálózatú beszélőközösség nyelvhasználata közvetlen és rendszeres. Ez a helyi nyelvjárás megvan a kollektív tudatban, mely alapján a nyelvjárási beszélők használják nyelvjárásukat (KISS 2000: 11).

Az egymással szorosabb-lazább kapcsolatban lévő települések nyelvjárás csoportot alkotnak. Pusztafalu az abaúji ő-ző nyelvjárás szigetbe sorolható, mely egy csoportjellegű sziget (KISS 2001: 317). A nyelvjárás csoport települései, helyi nyelvjárásai közötti nyelvi különbségek árnyalatnyiak, a kommunikáció szempontjából pedig lényegtelenek. A nyelvjárás csoportnál már nem beszélhetünk olyan kollektív beszélőközösségi tudatról, mint a helyi nyelvjárásnál (KISS 2000: 11).

Egy nyelvjárás régióba azok a nyelvjárás csoportok tartoznak, amelyeket meghatározott nyelvi jelenségek kötnek össze (uo.). A *Magyar dialektológia* c. kötetben (KISS 2001) a JUHÁSZ DEZSŐ által készített mai magyar nyelvjárások osztályozásában az abaúji ő-ző nyelvjárás csoport egyik régióba sem tartozik, hanem önálló csoportot alkotva nyelvjárás szigetként jelenik meg az egyes régiók között. Nyugati oldalról a palóc régió, azon belül is a keleti tömb Hernád-vidéki csoportja határolja, keletről az északkeleti régió ungi csoportja található a nyelvjárás sziget mellett, délkeleten pedig az északkeleti régió szabolcs-szatmári csoportja található hozzá legközelebb (KISS 2001: 5. melléklet). Ezen környező területek nyelvjárásai fokozottan hatnak az abaúji ő-ző nyelvterületre.

## 5. A nyelvjárások nyelvhasználata

A nyelvjárás nyelvhasználat tárgyalásakor a nyelvjárások szociológiai meghatározó tényezőit érdemes hangsúlyozni. Ezek a tényezők meghatározzák azt, hogy kik, mikor és miért beszélnek nyelvjárásban. A beszélő foglalkozása, képzettsége, iskolázottsága, környezetének nyelvjárásossága, tősgyökeres-e ott, ahol él, lakóhelyével való azonosulása, lakóhelyének városiassága, környezetének mobilitásfoka, életkora, neme mind olyan tényezők, amelyek meghatározzák a nyelvjárások használatát (KISS 2000: 15).

A nyelvjárások szerepét a nyelvközösség nyelvhasználatában a többi nyelvvaltozattal összehasonlítva állapíthatjuk meg. A nyelvjárások osztoznak a többi nyelvvaltozattal a kommunikációs feladatok ellátásában. Négy kategória állítható fel aszerint, hogy a nyelvjárások milyen mértékben vannak jelen a nyelvközösség életében. Ezek a következők: 1. kizárólagos változat, 2. főváltozat, 3. mellékváltozat, 4. maradvány (reliktum) (uo. 16).

Csak kevesen használják kizárólagos változatként a nyelvjárást. Pusztafaluban nem ez a jellemző kategória. A nyelvjárást fő változatként azok beszélik, akik ismerik a köznyelvet

(vagy annak legalábbis regionális változatát), de a nyelvjárás a legbiztosabban birtokolt nyelvváltozatuk. Az idősebb nyelvjárású beszélők többsége és a kisebbségi magyarság egy része tartozik ebbe a csoportba (KISS 2000: 16). Elmondható, hogy Pusztafalu idős nyelvhasználói is főváltozatként beszélik a nyelvjárást. Tapasztalataim alapján főként a 70 éven felüliek tartoznak ide.

A legnagyobb számban azok vannak, akik mellékváltozatként beszélik a nyelvjárást. Ők kettősnyelvűek, tehát a köznyelvet és valamely nyelvjárást is birtokolják. A köznyelvet rendszeresen, aktívan használják munkakörükből és társadalmi helyzetükből adódóan, nyelvjárásuk használata pedig a családi beszédhelyzetekhez és az otthoni foglalatosságokhoz köthető. A magyarországi nyelvjárású területeken ez általános jelenség (uo.). Pusztafaluban főleg a középkorúak beszélik mindkét nyelvváltozatot, de a fiatalok is ismerik a nyelvjárású alakokat. Az anyaggyűjtés során több olyan adatközlő is volt (13., 15., 17. adatközlő), akik a nyelvjárású és a köznyelvi alakokat is elmondták.

Maradványként az erősen köznyelvesült településeken van jelen a nyelvjárás, ahol már csak az idősebbek használják nyelvi összetartozásuk kifejezéséeként (KISS 2000: 16).

## 6. Nyelvjárású attitűd

A nyelvjárású beszélők nyelvjárásúhoz viszonyuló attitűdje meghatározó a nyelvjárású használatának szempontjából. Ha pozitívan viszonyulnak nyelvjárásúhoz, akkor használják és becsben tartják, viszont ha negatívan viszonyulnak hozzá, akkor kerülnek, és nem használják azt. A nyelvjárású használata nem előny és nem is hátrány. Hátránnyá akkor válik, ha használatát negatívan értékelik. A nyelvjárások akkor váltak hátrányossá, amikor a vezető társadalmi rétegben az irodalmi és a köznyelvi nyelvváltozatok felértékelődtek, és használatuk előnyösebb lett (KISS 2000: 20).

Magyarországon a nyelvjárásokúhoz való viszonyulás nem volt soha egynemű. Ma leginkább az iskolázottak viszonyulnak pozitívan hozzájuk. A nyelvjárásokat a romantika korában csak egy szűk értelmiségi kör becsülte meg. A köznyelv elterjedése után a köznyelvi beszélők lesajnálóan, lenézően tekintettek a nyelvjárású beszélőkre (uo. 20).

Fontos annak vizsgálata is, hogy maguk a nyelvjárású beszélők hogyan viszonyulnak saját nyelvváltozatukúhoz. KISS JENŐ *Magyar nyelvjárású kalauzában* a nyelvjárású attitűd történetében négy szakaszt különít el (2000: 21):



Az első szakasz az irodalmi nyelv megjelenésétől a 19. és a 20. század fordulójáig tart, amikor beszélt köznyelv a falvakban megjelent. Ebben a szakaszban a nyelvjárási beszélők elismerték a köznyelv tekintélyét, de nyelvjárásukat továbbra is megőrizték, és pozitívan viszonyultak hozzá.

A második szakasz a 20. század első felére tehető, ezen belül is főleg a két világháború közötti időszak évtizedeire. Ekkor már nemcsak a köznyelvi beszélők nézik le a nyelvjárást, de a nyelvjárási beszélők is szembekerülnek a köznyelvvvel, melyben lenézésük eszközét látják. A városba elkerült, majd a faluba visszatérő egyének megváltozott, köznyelvies változatát elítélik. Négy legidősebb adatközlőm ebben az időszakban született, ezért mikor felnőttek, már a nyelvjárási attitűd történetének harmadik szakasza zajlott, mely az 1950-es évek elejével indul.

A harmadik szakaszra jellemző, hogy a nyelvjárási beszélők egyre nagyobb része szégyelli nyelvjárását. Ezért idegenek jelenlétében kerülni igyekeznek a nyelvjárásias formákat. Előfordul az is, hogy letagadják ezen nyelvi formák használatát. A nyelvjárások szégyellése hozzájárul visszaszorulásukhoz, térvésztesükhöz. A nyelvjárási attitűd megváltozásához két körülmény járult hozzá. Az egyik, hogy a parasztság korábbi értékrendje megbomlott, identitászavar uralkodott el rajtuk. Ez a mezőgazdaság erőszakos kollektivizálásának volt a következménye. A másik meghatározó körülmény a technikai fejlődéssel, az iskoláztatás kiszélesedésével, az iparosodással, a belső migrációval és az életszínvonal emelkedésével magyarázható tényezők együttes hatása (uo.22).

A negyedik szakasz a kilencvenes évek elejétől érzékelhető: a nyelvjárási beszélők kikerülik azokat a helyzeteket, ahol megszólhatják őket nyelvjárásuk miatt. Ezt a beszédhelyzettől függő nyelvi kódváltás segítségével valósítják meg. Másrészt érzékelik, hogy a nyelvjárás a közösséggel való azonosulásuk kifejezője, ami értéket kölcsönöz a nyelvjárásnak, ezért szűkebb környezetükben, a családban és a faluban használják azt (uo.). Pusztafalu nyelvjárásának használatában is ezt tapasztaltam.

## **7. A nyelvjárások változása**

A nyelvjárások változásakor a nyelvi kiegyenlítődés, a köznyelvhez való közeledés határozza meg a változást: a nyelvjárási nyelvhasználat folyamatosan teret veszít, ami azt jelenti, hogy csökken a nyelvjárási beszélők száma. Illetve azoknak a beszédhelyzeteknek

a száma is növekszik, amelyeket a nyelvjárási beszélők nyilvánosnak éreznek. A térvesztéssel a nyelvjárásban való beszélés gyakorisága csökken, így előbb-utóbb a tudás is egyre kevesebb lesz (KISS 2000: 23).

Pusztafaluban is megfigyelhető a nyelvjárási tudás csökkenése: voltak olyan szavak, amelyeket már csak hallomásból ismertek (pl. *zsibitől*) és olyanok is, melyekben a hangváltásra már nem emlékeztek (pl. egyik középkorú adatközlőm a napok nyelvjárási ejtésű felsorolása közben már nem mondta, hogy a *csütörtök* szót régen *csötörtök*-ként ejtették).

A beszélők nyelvi attitűdjének változása következtében tehát a nyelvjárási formák használata kevesebb ember nyelvhasználatában és kisebb arányban jelentkezik, a köznyelvi formák pedig egyre több ember nyelvhasználatában érhetőek tetten. A nyelvjárások 20. századi térvesztése a nyelvi attitűd változásával magyarázható. Azonban meghatározott helyzetekben még ma is rengetegen használják a nyelvjárást (uo.).

A változás nem érint minden nyelvjárási jelenséget, viszont a nyelvjárások valamennyi szintjét igen. Elsősorban a nyelvjárási jelenségek csökkenő előfordulási gyakoriságában és ezek bomlásában nyilvánul meg a nyelvjárások változása. Leggyorsabban a szókészlet, a frazeológia és a hangtani jelenségek változnak. Az alaktani jelenségek módosulása jóval lassabb, leglassúbb pedig a mondattani jelenségek változása (uo.24).

A köznyelvi hatás eredményeként létrejött a regionális köznyelviség, ami átmenetet jelent a nyelvjárások és a köznyelv között. Nyelvjárási jegyeket mutat fel, de köznyelvi szerepű. A regionális köznyelviség mellett a kettősnyelvűség is kialakult, ami azt jelenti, hogy a nyelvjárási beszélők nemcsak nyelvjárásukat, hanem a köznyelvet, illetve annak regionális változatát is beszélik (uo.).

A nyelvjárások tehát ugyanúgy, mint a nyelvek, állandóan változnak, és ez a változás a köznyelvhez való közeledésben mutatkozik meg. Azonban a jövőben is számolni kell nyelvjárásokkal, mert a nyelvi létfeltételek (idő, tér, társadalom) mindig adottak lesznek. Az emberek igénylik a szűkebb közösséggel való azonosulást, amelyek a nyelvjárások domináns meghatározói (uo.).

A nyelvjárás közösség-összetartó funkciója elősegíti a nyelvjárások továbbélését, és befolyásolja a beszélők nyelvváltozat-választását. A nyelvjárások legfontosabb szerepei közé tartozik, hogy csökkentik a beszédpartnerek közötti távolságot, elősegítik a kapcsolatteremtést, pozitív érzelmeket ébresztenek, és növelik a nyelvi kifejezési

lehetőségeket. Ezek a tényezők ahhoz járulnak hozzá, hogy a nyelvjárás minél tovább megmaradjon (uo. 17).

## 8. A regionális köznyelviség

A nyelvjárások változásának eredménye a regionális köznyelviség, mely a nyelvjárások és a beszélt köznyelv között helyezkedik el. Jellemzője, hogy népiesebb és változékonyabb, mint a köznyelv, és a rögzített köznyelvi grammatika szabályaival lazábban bánik. Kialakulásának feltétele az egységes beszélt köznyelv, a magas fokú társadalmi mobilitás és a tömegtájékoztatási eszközök elterjedése (Kiss 2000: 25).

Tömeges elterjedése a 20. század második felére tehető, amikor a nyelvjárás beszélők a nyelvjárás szégyellése miatt a köznyelvhez közeledés következtében kialakítottak egy sajátos nyelvváltozatot. Azonban a nyelvjárás beszélők csak azokat a szavakat alakítják át, amelyeknek nyelvjárásias voltát érzékelik. Mivel kevésbé tartják nyelvjárásiasnak nyelvhasználatukat, ezért a nyelvjárás formák egy részét megtartják (uo.). Így Pusztafaluban sem hagyták el a zárt *ë*-t, a határozóragok használatakor még mindig a nyelvjárás formát használják (pl. „*Mikor jösztek nálunk?*”, „*Voltam hozzátok.*”). Gyakran jönnek létre keverékformák a nyelvjárás és köznyelvi alakok találkozásakor. Pusztafaluban pl. a nyelvjárás *rihös* alak keveredett a köznyelvi *rühes* szóval, így létrejött a *rihës* és *rühës* alak, a *böllér* köznyelvi forma hatására és a *szeker* analógiájára pedig a *böllër* alak keletkezett. Kialakult tehát az a nyelvhasználat, amit a beszélők köznyelvi használatnak tekintenek, azonban az így kialakult formák regionális jegyeket hordoznak, kirívó nyelvjárás jelenségeket pedig nem. Egy új nyelvhasználat alakul ki folyamatosan, melynek következtében a beszélők nemcsak a regionális köznyelvet ismerik, hanem saját nyelvjárásukat is.

A beszélők kettősnyelvűekké válnak, mely azzal jár, hogy két kódot is tudnak használni, melyeket a formális és informális beszédhelyzeteknek megfelelően váltakoztatnak. Az elsődleges nyelvváltozatuk a nyelvjárás, de a köznyelvet is beszélnek valamelyik regionális változatában. A kettősnyelvűek regionális köznyelvhasználatuk távolabb áll a köznyelvtől, de nagyfokú változékonyág jellemző rá (uo. 26).

De vannak olyan beszélők is, akik csak a regionális köznyelvet birtokolják, ez az egyetlen beszélt anyanyelvváltozatuk (pl. vidéki városokban). Ők az egyesnyelvűek. Ők

nem váltanak kódot. Regionális köznyelvi nyelvváltozatuk igen közel áll a köznyelvhez (uo.).

Pusztafaluban a kettősnyelvűség jellemző. A fiatalok is ismerik, legalábbis hallják az eredeti nyelvjárási alakokat, de csak ritkán használják őket. Mivel használati körükön kívül esnek ezek a formák, ezért a nyelvjárást csak ismerik, de már nem ugyanúgy birtokolják, mint az idősebb korosztály kettősnyelvű beszélői. Azonban még a fiatalok is kettősnyelvűeknek mondhatók, mert bizonyos nyelvi helyzetekben, pl. a nagyszülőkkel való beszélgetéskor a nyelvjárási alakokat használják. A nyelvjárás használati színtereinek beszűkülése és a köznyelvhez való közeledés figyelhető meg ebben a folyamatban. Pusztafaluban az egyik kettősnyelvű adatközlőmet kérdeztem, hogy a gyerekei beszélnek-e a nyelvjárást. Azt mondta, hogy nem, az unokái meg már egyáltalán nem beszélnek, még a barátok között sem. De mivel a nyelvjárási beszélők kevésbé tartják nyelvjárásiasnak nyelvhasználatukat, mint amennyire a valóságban az, a regionalizmusok egy részét megtartják (KISS 2000: 25). Így lehet, hogy az adatközlő gyermekeinek beszéde valamennyire nyelvjárási színezetű.

A kettősnyelvűség együttjár azzal, hogy valaki tisztában van nyelvi tudatával, vagyis azzal, hogy másképp beszél, mint a köznyelvben. Pusztafaluban is ez volt jellemző. Voltak az adatközlők között olyanok, akik nem igazán tudták eldönteni, hogy melyik kódot válasszák a válaszadás során. Az egyik adatközlő (13.) például a kérdőív elején még a köznyelvi változatot használta, majd egy idő után kódváltással átváltott nyelvjárási kódjára, és sokszor mindkét alakot elmondta. A megfelelő kód kiválasztásában befolyásolhatta az adatközlőket, hogy idegen kérdéseire kellett válaszokat adniuk, valamint az, hogy válaszaikat diktafonra is felvettem, ezért inkább a köznyelvi változatot alkalmazták a válaszadás során.

Volt olyan adatközlőm (19.), aki már rögtön az első kérdésnél (*Minden búzakalászban van legalább 30-35 ... -szem.*) megjegyezte, hogy ők a faluban ezt máshogy mondják, mint azok, akik a köznyelvet beszélnek: „*Mink úgy mongyuk, hogy szöm, tik úgy montik, hogy szem.*” Nyelvi tudatával tehát teljesen tisztában volt. Ő olyan adatközlő volt, aki a nyelvjárásiasabb alakokat használta. Még a következőket mondta saját beszédéről: „*Mink ő betűvel beszélünk. Mikor Miskócon vótam, úgy izéltök, hogy én mindent csak olyan ő betűvel... Ha urasan montam, az neköm ojan vót, mintha én nem is beszéltem vóna.*” Jellemző rá, hogy nem hagyta el nyelvjárási beszédmódját, ebből nyelvjárási attitűdjéről megállapítható, hogy nem szégyelli nyelvjárását.

Egy másik adatközlőnél (20.) is azt tapasztaltam, hogy a falu nyelvi tudatával teljesen tisztában volt, azonban bár a faluban nevelkedett, és ott is élt, elhatárolta magát a falusiaktól. Nyelvjárási attitűdjén tökéletesen megfigyelhető az attitűdváltozás harmadik szakasza: amikor az ötvenes évek elejével kezdődően a nyelvjárási beszélők tömegesen szégyellni kezdték nyelvjárásukat, így idegenek előtt kerülni igyekeztek az általuk nyelvjárásinak tartott nyelvi formákat (KISS 2000: 22). Válaszaiból azonban a nyelvjárásiasság kifejeződött, így elmondható, hogy nem a köznyelvet, hanem a helyi színezetű regionális köznyelviséget beszélte. A következőket mondta az első néhány kérdés után: *„A pusztafalusiak úgy mongyák, hogy szödör. Ojan régimódiasan beszélnek. Azt is, hogy megyek, úgy mongyák, hogy mönyök, a szomszéd kösségben meg megyök.”* Kérdésemre, hogy ő nem beszél-e már ö-vel, így válaszolt: *„Hát én azért vigyázok, mer mongyuk énnekem a férjem 34 évig volt az ÁFÉSZ-nél, és ojan hejön vótam mindig ..., ojan hejön muszáj az embernek alkalmazkodni, hogy úgy beszélni, hogy ne vajjon a férje mellettem szégyönt.”* Nyelvhasználatát tehát szégyellte, ezért használta inkább a köznyelvies alakulatokat.

### III. Pusztafalu története

A gyűjtés helyszínének behatóbb megismerése érdekében fontos, hogy megismerkedjünk Pusztafalu rövid történetével.

Az ember már a neolitikum óta ismerte ezt a vidéket. Ezt az itt talált régészeti leletekből bizonyítani lehet. A terület igazi birtokbavétele azonban csak a középkorban, a szlávok, majd a honfoglaló magyarok letelepedése után történt. Pusztafalu a Hegyköz irtásfalvaihoz képest – melyek az Árpád-korban jöttek létre – viszonylag későn, a XIV. században jött létre Újfalu néven. Az oklevelek először 1389-ben, Zsigmond adománylevelében említették meg (*Zempléni Turista* 2009: 10).

A falu a XIV. században királyi birtok volt a füzéri uradalom tartozékaként, majd a század végére átmenetileg elnéptelenedett. Zsigmond király ekkor Perényi Miklósnak és testvéreinek adományozta az uradalmat. Pusztafalu nem maradt sokáig a Perényieké, mivel 1427-ben már a Losonczy családhoz került, akik szalánci uradalmukhoz csatolták a települést. Ettől kezdődően Pusztafalu története az 1920-as évekig összefonódott az uradalomával. A Losonczyak 1595-ig birtokolták, később a Losonczy-vagyon nagy részeként a Forgách családé lett. Losonczy Anna (Balassi Bálint múzsája) második férje ugyanis Forgách Zsigmond lett, a későbbi nádor, aki 1595-ben, felesége halálát követően megszerezte a hatalmas örökség jelentős részét (uo.).

A reformáció az 1530-40-es években érte el Pusztafalut, ekkor jött létre a falu református gyülekezete. A XVI. század a vallási megújulás mellett magával hozta a Török Birodalom magyarországi előretörését és a középkori magyar állam bukását is. A Hegyköz ugyan nem tartozott a Török Hódoltság területéhez, de az ellenséges portyák időnként elérték, 1565-ben a török hordák feldúlták Pusztafalut (uo.).

A XVII. század első felében a falu népes és jómódú hegyközi helység volt és komoly állatállománnyal rendelkezett. Ez azonban nem sokáig tartott, mert már a század második felétől – különösképpen a kuruc-Habsburg és a visszafoglaló háborúk idején, majd a Rákóczi-szabadságharcot követően – jelentős elszegényedés és elvándorlás jellemezte a falut, a többi hegyközi településhez hasonlóan (uo.).

A XVII. század végétől az uradalom többször gazdát cserélt: a Forgách családtól előbb a Szirmay (1692), majd a Szentiványi (1694-95), később a Reviczky családhoz (1726) került. Tőlük teljes egészében csak 1769-ben váltotta vissza az uradalmat a Forgách család,

akik 1848-ig voltak a falu földesurai. Ebben az időben jelentősen nőtt a falu népessége, 335 főről (1787) 530 főre (1828) (uo.).

Az 1848-as jobbágyfelszabadítás után a volt jobbágyok az úrbéres földek tulajdonosai lettek, míg a falu határában fekvő kiterjedt erdőségek és legelők nagy része a Forgách családnak maradt. A rossz termőhelyi adottságok és a túlnépesedés folyamata okozta telekaprózódások csak szűkös megélhetést tettek lehetővé. Az 1860-as években a településnek komoly megélhetési problémákkal kellett szembenéznie. Az 1870-80-as évektől a szegénység miatt sokan hagyták el a falut, többen Amerikába mentek a jobb élet reményében. Az el- és kivándorlás mellett az 1872-73-as kolerajárvány is csökkentette a népesség számát (uo.).

A trianoni békeszerződés újabb súlyos problémákat hozott a falu számára, ugyanis elcsatolták a település területének több mint 60%-át. E terület nagy része erdős hegyvidék, amely zömmel a Forgách, majd 1920-tól a Forgách és Waldbott családnak volt. Az elcsatolt területre került a Kis-Izra és az Izra-tó. Ez utóbbi a Tokaj-Zempléni-hegyvidék legnagyobb tava. Trianon következtében a falu elzártága is nőtt. Ennek máig ható következménye többek között az, hogy szemben más hegyközi falvakkal, itt már az 1950-es évektől megindult az erős elvándorlás, ami mára oda vezetett, hogy a falu lakosságának a száma 250 fő alá csökkent. Az elzártág következtében azonban a település archaikus népi kultúráját és nyelvjárását a XX. század derekáig szinte érintetlenül őrizte meg (uo.).

## IV. Az anyaggyűjtés

### 1. Felkészülés a gyűjtésre

Anyaggyűjtésem célja egy hangtani jelenség, az *ö*-zés változásának vizsgálata volt Pusztafaluban, egy határ menti kis faluban, mely *A magyar nyelvjárások atlaszának* kutatópontja volt, ezért lehetséges, hogy egy régebbi, 1950-es évekbeli nyelvállapothoz hasonlítsam a jelenlegi gyűjtést. Egy tudományos céllal készült anyaggyűjtésnél fontos a gyűjtő megfelelő felkészültsége, a jó adatközlő kiválasztása, a kérdezés és a lejegyzés hibák nélküli alkalmazása. A gyűjtés során egyedül gyűjtöttem az adatokat, így az egy gyűjtős módszert alkalmaztam a vizsgált nyelvjárásnál. A gyűjtést 2010. március 30-ától április 3-áig végeztem. Ezt 2009 augusztusában egy próbagyűjtés előzte meg.

Mielőtt terepre mentem, szükségem volt az alapos felkészülésre. A felkészülésnél segítségemre volt DEME LÁSZLÓ és IMRE SAMU *A magyar nyelvjárások atlaszának elméleti-módszertani kérdései* c. kötete (1975). A kérdőívemet (lásd: Melléklet) az atlasz alapján állítottam össze. A térképlapokról válogattam ki azokat az adatokat, amelyeknél Pusztafaluban a köznyelv és a más nyelvjárásokbeli *e*, illetve *ë* hang helyén *ö* hang szerepelt. Így állt össze az a kérdőív, amit a terepen a gyűjtés során kérdeztem ki.

### 2. Az adatközlők

Az adatközlők kiválasztásában céлом az volt, hogy olyanoktól szerezzem be az adatokat, akik Pusztafaluban élnek. Figyelembe vettem, hogy az adatközlőknek ne legyenek egyéni, csak rájuk jellemző sajátságai, beszédük természetes legyen. Fontos volt az a szempont is, hogy értelmesek legyenek, hogy a bonyolultabb körülírásokat is megértsék. *A magyar nyelvjárások atlaszának* anyaggyűjtése során még fontos volt, hogy az adatközlők a falujuktól keveset legyenek távol, de jelen esetben a mobilitás növekedése miatt ez a szempont már nem volt számottevő (DEME–IMRE 1975: 174). A diákok a környező településekre járnak iskolába, a középkorúak pedig nem a faluban dolgoznak,



ezért csak az idősebb korosztályban találhatóak olyanok, akik kevésbé mobilisak, de többnyire az ő nyelvhasználatukat is érik külső hatások. Az anyaggyűjtés során természetesen nemcsak egy adatközlőtől gyűjtöttem adatokat, hanem a több adatközlős módszert alkalmaztam, ugyanis az ő-zés változásának vizsgálata csak több adatközlő kikérdezése során válik relevánssá. Minél több adatközlőt kérdeztünk meg, annál biztosabb képet kapunk a település nyelvéről. Az adatközlők kiválasztásában házigazdám, az egyik helyi néni, nagypapám testvérének segítségét vettem igénybe, mivel a helyszínen nem voltam ismerős. Munkámat nagyon szívesen segítette. Személyesen kísért el az adatközlőkhöz. Nagy segítség volt, hogy nem ismeretlenül kellett benyitni a házakhoz. Főleg azokhoz a személyekhez kísért el, akikről úgy gondolta, hogy szívesen válaszolnának a kérdéseimre. Sajnos, még így is volt olyan, aki elfoglaltságára hivatkozva nem válaszolt a kérdőívre. Az adatközlőket nemcsak saját házukban kerestük fel, hanem olykor a faluban összetalálkozva, spontán módon kérdeztem meg őket. Azonban a felvételeken ilyenkor a háttérzaj erősnek bizonyul. Legjobb, hogyha a felvételek házban, csendes környezetben készülnek. A kérdezésnél hasznosnak bizonyult házigazdám jelenléte, többször, amikor az idősebb adatközlők nem hallották jól, amit kérdeztem, akkor ő megismételte a kérdést, és segített rávezetni őket a válaszra.

Az atlasz gyűjtésekor az adatközlők regisztrálása során feljegyezték az adatközlőkről a következő információkat: (1.) az adatközlő neve, (2.) címe, (3.) életkora, (4.) foglalkozása, (5.) műveltségi foka, iskolázottsága, (6.) származási helye, (7.) házastársának származási helye, (8.) faluján kívül kikkel érintkezik gyakrabban, (9.) hosszabb távollét falujától (DEME-ÍMRE 1975: 176).

Az adatokat a kérdőív lekérdezése után jegyeztem fel. Minden adatközlő nevét felírtam. A lakáscím felírása inkább a nagyobb településeken bizonyul hasznosnak (uo. 177), de ebben a kis faluban nincs különösebb jelentősége, mert a falubeliek ismerik egymást, így az adatközlők később is könnyen megtalálhatóak. Az életkort rendszeresen feljegyeztem, de mindenkitől a születés évét kérdeztem meg, hogy azok számára is világos legyen az adatközlők életkora, akik esetleg később dolgoznak az adatokkal. Igyekeztem az adatközlőket úgy összegyűjteni, hogy minden korcsoportot arányosan képviseljenek. A 30 éven aluliak korcsoportjában hatan, a 30-60 év közöttiek és a 60 éven felüliek korcsoportjában heten-heten szerepelnek. Összesen tehát 20 személytől kérdeztem ki a kérdőívet. A legfiatalabb kérdezett személy 14, a legidősebb 83 éves volt. Az egyes korosztályokat a fiatalok (30 év alattiak), a középkorúak (30-60 évesek) és az idősek (60

év fölöttiek) képviselik. Így az egyes csoportokban a különböző generációk is képviseltek. Voltak olyan adatközlőim is, akik egy családból képviselik a különböző generációkat (unoka–2., anyuka–11., nagymama–15. adatközlő). Az életkor nem volt meghatározó abból a szempontból, hogy valaki jó adatközlőnek bizonyul-e: a 14-15 évesek is ugyanolyan jól válaszoltak, mint az idősebbek. Kísérőmnek elmondtam, hogy minden korosztályból keresek adatközlőket, így úgy kerestük meg az embereket, hogy életkoruk viszonylag kis időközönként követi egymást.

A nemek szerinti arányra vonatkozóan nem volt elgondolásom. Az adott lehetőségek szerint válogattam ki az adatközlőket ebből a szempontból a kérdőív kitöltéséhez. Adatközlőim között sokkal nagyobb arányban vannak képviselve a nők, mint a férfiak. A kérdezettek közül 18 a nő, és 2 a férfi. A nők nagyobb számú képviselése abból következik, hogy az asszonyok között többet lehetett találni munkaidőben is. A nők nagy száma abból is adódik, hogy kísérőm az adatközlők felkeresése során a hozzá közelebbi kapcsolatban állókhoz, így barátnőihez vitt el.

Foglalkozás tekintetében a legtöbb idős asszony háztartásbeli volt, ma már nyugdíjasok, emellett egyikük vendégházat üzemeltet. A középkorúak csoportjában a megkérdezettek közül négyen a Hollóházi Porcelángyárban dolgoznak, ketten munkanélküliek, egyikük pedig rendőrként dolgozik. A 30 éven aluliak korosztályában lévők még gimnáziumban és egyetemen tanulnak.

Az adatközlők származási helyét külön nem tüntettem föl, egyértelműen olyanokat kérdeztem meg, akik a faluban nőttek fel, itt nevelkedtek és élnek, tehát a Pusztafaluban élők közösségéhez tartoznak.

Az, hogy faluján kívül kikkel érintkeznek az adatközlők, változatos képet mutat. Az érintkezés szempontjából meghatározó, hogy melyik városban végzik iskolájukat és hol dolgoznak. Arra a kérdésre, hogy kikkel érintkeznek, azért is nehéz választ adni, mert ma már annyi mindenkivel érintkezünk, hogy azt mi magunk is csak nehezen tudjuk nyomon követni.

Vallás tekintetében az adatközlők mind reformátusak voltak. Ez azért fontos információ, mert a vallás az egyházak révén befolyásolja a nyelvhasználatot (KISS 1995: 113).

Az adatok feljegyzése a kérdőív kitöltése, a bizalom megnyerése után történt. Ha az elején kérdeztem volna meg tőlük az adatokat, végig az járt volna a fejükben, hogy mihez kell a nevük és mit mondanak rosszul a válaszadás során. Az is előfordulhatott volna, hogy

a segítséget teljesen megtagadják. Volt olyan adatközlő is, aki már az elején megkérdezte, hogy kell-e hozzá a neve. Tartózkodó magatartásából azt feltételeztem, hogy ha azt mondom neki, hogy kell a neve, akkor megtagadja a válaszadást. Ezért a kérdőív kitöltése megvalósuljon, nem kérdeztem meg a nevét.

## **2.1. Az adatközlők adatai**

Az adatközlők sorszámukat életkoruk szerint, növekvő sorrendben kapták. A személyiségi adatok megsértésének elkerülése végett az adatközlők vezetéknevének csak kezdőbetűjét tüntetem föl. Az adatok sorrendje a következő: név, születési év, mennyi idő a gyűjtés idejében, foglalkozás.

### **30 éven aluliak:**

1. B. Patrik. Szül.: 1996. 14 éves, középiskolai tanuló.
2. T. Katalin. Szül.: 1995. 15 éves, középiskolai tanuló.
3. H. Szabina. Szül.: 1993. 17 éves, középiskolai tanuló.
4. F. Bettina. Szül.: 1990. 20 éves, egyetemista.
5. Z. Sarolta. Szül.: 1990. 20 éves, egyetemista.
6. C. Brigitta. Szül.: 1989. 21 éves, egyetemista.

### **30-60 év közöttiek:**

7. L. H Éva. Szül.: 1979. 31 éves, munkanélküli.
8. D. F. Loretta. Szül.: 1975. 35 éves, munkanélküli.
9. F. K. Mónika. Szül.: 1971. 39 éves, gyári dolgozó.
10. H. István. Szül.: 1970. 40 éves, rendőr.
11. T. H. Katalin. Szül.: 1968. 42 éves, gyári dolgozó.
12. B. B. Ibolya. Szül.: 1964. 46 éves, gyári dolgozó.
13. B. Margit. Szül.: 1958. 52 éves, gyári dolgozó.

### **60 év fölöttiek:**

14. T. Jánosné. Szül.: 1949. 61 éves, nyugdíjas.
15. J. Nándorné. Szül.: 1945. 65 éves, nyugdíjas.
16. H. Józsefné. Szül.: 1941. 69 éves, nyugdíjas.
17. F. Ferencné. Szül.: 1938. 72 éves, nyugdíjas.
18. H. Józsefné. Szül.: 1929. 81 éves, nyugdíjas.
19. B. Árpádné. Szül.: 1927. 83 éves, nyugdíjas.
20. H. Andrásné. Szül.: 1927. 83 éves, nyugdíjas.

## **3. A kérdezés**

A kérdések tárgyalásakor szólnom kell a kérdések különböző formáiról, a kérdések sorrendjéről és az előre megfogalmazott kérdéseken való változtatásról is.

### **3. 1. A kérdezés formái**

A legmegbízhatóbb adatokhoz passzív megfigyelés által lehet jutni. Ilyenkor spontán beszélgetést figyelünk meg. Bár ez a legjobb kutatási mód, ahhoz, hogy a gyűjtő ilyen anyagot szerezzen be, nagyon sok idő szükséges, ha valamilyen körülhatárolt anyagot szeretne gyűjteni (DEME–IMRE 1975: 182). Hosszú ideig tartott volna, ha kérdőívem anyagát ezzel a módszerrel gyűjtöttem volna össze.

A passzív módszer ellentéte az aktív kérdezés. Ennek során a keresett fogalomra kérdezzük rá. Az aktív kérdezésnek két típusa különböztethető meg. Az egyik az egyenes, közvetlen (direkt) kérdezés, amikor a keresett szó köznyelvi formáját kimondjuk az adatközlő előtt. Veszélyei miatt ezt a módszert csak olyan esetekben szokták alkalmazni, amikor egy-egy szó jelentését akarják megtudni. Az atlaszgyűjtés során a kérdőív címszavait kapták meg így sokszor (uo.).

Anyaggyűjtő munkámban a kérdezés során az aktív módszer közvetett (indirekt) fajtáját alkalmaztam. Az indirekt módszer során a keresett szót szavakkal körülírva vagy

mutatással idéztem fel. Magát a szót sem köznyelvi, sem nyelvjárási formájában nem mondtam ki. Elvértve azonban, amikor az adatközlő a kérdésre már végképp nem tudta a választ, előfordult, hogy megmondtam a köznyelvi formát, de sajnos ez befolyásolta a válaszadást. Akkor segítettém még a válaszadást a köznyelvi alakkal, amikor az adatközlő nem várt formát mondott. Például a „*Ha a fazékon egy kis repedés van, akkor a benne lévő víz mit csinál?*” , 58. kérdésnél rendkívül változatos eredmények születtek (pl.: *kiszivárog, kifolyik, kicsorog*). Ennél a kérdésnél arra voltam kíváncsi, hogy a csepeg vagy a csöpög változatot használják-e, ezért mindkét variációt megemlítve megkérdeztem tőlük, hogy melyik alakot használják.

Kérdéseimet úgy válogattam ki, hogy azok az *ö-ző* jelenségekre kérdezzenek rá, ezért segítségül vettem *A magyar nyelvjárások atlaszának* térképlapjait az adatok kiválogatásakor. Megnéztem, melyek voltak azok a szavak, amelyeket Pusztafaluban az akkori (1952) gyűjtéskor *ö*-vel mondtak ki. Kérdőívemben ezekre a jelenségekre kérdeztem rá, mert célom az *ö-zés* változásának vizsgálata volt. Segítségül ugyanazokat a kérdéseket használtam, amelyeket az atlaszgyűjtés során is feltettek, némelyeket azonban elavultságuk miatt meg is változtattam.

A címszók túlnyomó többségére körülírással kérdeztem rá, olyan jellemző jegyeit kiemelve, amelyek felidézik a keresett fogalmat. Pl. „*Árokparton, erdei irtásokon, elhanyagolt helyeken szokott teremni egy tüskés szárú, a földön hosszan elkúszó növény. A termése érett korában feketés színű, édes-savanykás ízű. Mi ennek a termésnek a neve?*”(szeder). Előfordult, hogy ezt a kérdést gyakran nem tudták rögtön megválaszolni, ekkor még azzal is kiegészítettem, hogy ültetni is szokták, ugyanis sok pusztafalusinak van szederültetvénye Nyíri mellett. Vagy pl. más jellegű kérdés a „*Ha délben eszik az ember, mit csinál?*”(ebédel).

Nemcsak körülírással kérdeztem rá az adatokra, hanem a kiegészítetés módszerével is. Ilyenkor a kérdést úgy tettem föl, hogy befejezetlen mondatomat az adatközlő egészítette ki a fogalom keresett nyelvi formájával. Pl.: „*Minden búzakaralásban van legalább 30-35 ...*” (szem). Vagy: „*Két gyerek indul reggel iskolába. Azt mondják az anyjuknak: édesanyám, mi most iskolába ...*”(megyünk).

A hét napjai közül *ö-zés* szempontjából arra voltam kíváncsi, hogy a *szerdát* és a *pénteket* hogyan mondják ki, még mindig szerepel-e képzésükben az *ö* hang. A régi változatok így hangzottak: *szöröda, péntök, < p'éntök >, < pénték >*. Mivel csak ezeket a

napokat nehéz lett volna körülírni, ezért a hét többi napját is felsoroltattam az adatközlőkkel.

A kérdés során a rámutatás is jellemző volt. Például amikor a *szemöldök* szóra voltam kíváncsi, akkor a szemöldökökre mutattam, és azt a kérdést tettem föl, hogy mi ennek a neve? Vagy amikor az *egyenes* szóra kérdeztem rá, akkor is a rámutatás módszerét alkalmaztam az „*Ez a ceruza nem görbe, hanem szép ...*” (*egyenes*) kiegészítendő kérdés segítségével. Ennél a kérdésnél sokszor a mutatóra már nem is volt szükség, mert az adatközlők rögtön kitalálták.

### 3. 2. A kérdések sorrendje

A kérdések sorrendje is meghatározza az anyaggyűjtés sikerét. Egy-egy szóra a maga természetes környezetében sokkal biztosabban lehet kérdezni. Sokkal könnyebben tud válaszolni az adatközlő azokra a kérdésekre, melyek természetes összefüggésükben következnek egymás után, mint az egymáshoz semmivel sem kapcsolódó fogalmakra. Ha a kérdések nem kapcsolódnak valamennyire össze, az fárasztja az adatközlőt és a gyűjtőt is (DEME-IMRE 1975: 185).

A címszavakat úgy kérdeztem egymás után, ahogyan azok az atlasz kötetekben egymás után szerepeltek, ugyanis nem akartam nagyon megbolygatni az adatok atlasznak megfelelő sorrendiségét azért, hogy az adatok a feldolgozás után is könnyedén visszakereshetőek legyenek. Így a kérdőív az atlasz I. kötetében szereplő kérdésekkel kezdődik, és így követi tovább a II-VI. kérdőív címszavainak sorrendjét is. Azonban a kérdések többnyire úgy követik egymást, hogy az egy fogalomkörbe tartozó válaszok többnyire kapcsolódnak egymáshoz. Például a növényeknek, az évessel kapcsolatos igéknek és a *megy* ige ragozott alakjai egymás után következnek. De mivel kérdőívem egyes jelenségekre kérdez rá, ezért a legtöbb kérdés kapcsolat nélkül került egymás mellé.

Voltak olyan kérdések is, amelyek nem az ő-zés jelenségére kérdeztek rá, hanem csak bevezető kérdések voltak. Ilyenek voltak az *eszik, erdő, léc, kertből* szavak kérdései.

### 3.3. Változtatott kérdések

Az atlasz kérdőívének néhány régies kérdését megváltoztattam a jobb megértés végett. Például a „*Ha a gúnár vagy anyalúd csípni akar, akkor előrenyújtja a nyakát, és különös hangot hallat. Mit monduknak erre, mit csinál a gúnár?*” (sziszeg) kérdést azért változtattam meg, mert a fiatalok már nem biztos, hogy tudtak volna erre válaszolni, mert náluk a lúdtartás már nem jellemző, sőt az időseknél sem. A kérdés így a következőképpen alakult: „*Milyen hangot ad ki a kígyó?*”. Erre azonban nem minden idős tudott választ adni. Azt mondták, hogy nem tudják, mert még sosem hallották. A hangutánzó szavakra való kérdezőskor sokszor magát a hangot mondták ki. Ilyen volt a kérdésre „*Hogyan mondják a kecske hangját? Mit csinál a kecske?*” (mekeg) kérdésre adott válasz is.

A *teher* szó kérdését is megváltoztattam. A régi kérdés így szólt: „*Ha nagyon meg van rakva egy szekér, azt mondják: ezen a szekéren igen nagy a ...*” (*teher*). Ennek megváltoztatása azért történt, mert a szekér kiszorult a használatból, ezért ez a szófordulat is kiszorult a használatból. Az új kérdés a következő lett: „*Azt mondják, az ember vállán nagy a ...*” (*teher*). Viszont a *teher* szó ragozott alakjánál már nem változtattam a kérdésen: „*Ha eltörik a szekér, azt mondják: látod, minek raktál rá akkora ...*” (*terhet*), ez persze a válaszokat nem befolyásolta.

A gyűjtés során szerzett tapasztalatok alapján is változtattam a kérdéseken. Például a következő kérdésen: „*Ki az, aki disznóöléskor házhoz jön, és a disznót felboncolja? Hozzáértő parasztember, valami rokon stb. ?*” Ennek a kérdésnek a változtatását azért tettem meg, mert az adatközlőket sértheti a parasztember és a rokon egymás melletti előfordulása. Így az új kérdést a következőképpen tettem fel: „*Ki az, aki a disznót levágja?*”.

Azokat a kérdéseket változtattam meg, melyeket régies voltuk miatt elavultnak éreztem, valamint a kérdezős során azokon változtattam, amelyeket nem értettek meg mindig. Pl. a „*Ki az nekem, akivel az apám és az anyám közös?*” kérdésnél a körülmények is befolyásolták a kérdezőt. Ha az adatközlőnek a testvére is jelen volt, akkor a körülírással helyett a rámutatással kérdeztem az adott fogalomra, így a kérdés a következőképpen alakult: „*Ki ő neked?*”.

# V. Pusztafalu nyelvjárása

## 1. A pusztafalusi nyelvjárás kutatása

A pusztafalusi nyelvjárás kutatása viszonylag későn kezdődött meg, a korai összefoglaló munkák említést sem tesznek róla. Például BALASSA JÓZSEF *A magyar nyelvjárások* c. könyvének (Bp., 1891. 69) *Zemplén-abauji nyelvjárás* című fejezetében nem említi meg az abauji ö-ző nyelvjárás létezését.

A XIX. században SZIKLAY JÁNOS és BOROVSZKY SAMU figyelt föl először az ö-zés meglétére a *Magyarország vármegyéi és városai (Abauj-Torna vármegye és Kassa)* (1896.) c. kötetben. A következőket írják: „*a megye Abauj-Torna középrészén megszeresztét szórva Somogy és Zala délnyugati részén honos nyelvvalakkal és tájszókkal találkozunk, főképp a füzéri járás déli részében...*” „*Itt ö-ző nyelv él, akár mint déli Somogyban, Zalában vagy Kecskemét és Szeged táján, de alakjait tekintve, inkább a dunántúlival atyafi nyelv. Abaujvár környékének lakosa, így a szomszéd pányoki és nyíri embör is a böcsületét keresi, azt mondja mögyök péntökön, möntem vóna keddön is, ha nem esött vóna*” (246).

Az első tanulmányt a nyelvjárásról SZEMKŐ ALADÁR írta *Egy abaujmegeyi özö nyelvjárás. Hangtani és alaktani vázlat* címmel (1904). SZEMKŐ azt írja, hogy erről a nyelvjárásról tudtával eddig (azaz 1904-ig) nem jelent meg tanulmány. SIMONYI ZSIGMOND, a szerkesztő hozzáfűzi, hogy csak röviden tesz róla említést a *Magyarország vármegyéi és városai* c. gyűjteményes munkának Abauj vármegyét ismertető I. kötete (I. előbb). SIMONYI megemlíti, hogy GEREVICH TIBOR és KOMJÁTHY SÁNDOR is foglalkoztak ezzel az érdekes nyelvjárással, de kutatásaikat még nem tették közzé. SZEMKŐ cikke hét, ma Szlovákiához tartozó község nyelvének alapos megfigyelését adja. A következő falvakban észlelte SZEMKŐ az ö-ző sajátosságokat: Nagyszalánc, Kisszalánc, Rákos, Garbócbogdány, Györke, Petőszinnye, Bőd. SZEMKŐ ALADÁR volt az első, aki „rendszeresen vizsgálta a nyelvjárás hangállományát” (NYIRKOS 1963: 72). NYIRKOS a következőket fűzi még SZEMKŐ cikkéhez: „Ha feldolgozási módszerét nem is fogadjuk el,



mivel sokszor csak annyit ír, hogy »i helyett ö áll« (és közli adatait), annyit feltétlenül el kell ismernünk, hogy értékes és máig megbízható anyagot tett közzé”.

SZEMKŐ cikkének megjelenése után az összefoglaló jellegű nyelvjárástani munkák már tudnak a nyelvjárás létezéséről. HORGER ANTAL: *A magyar nyelvjárások* (1934) c. összefoglaló munkájában nyolc nyelvjárásterületet, köztük az északkeletit különbözteti meg. Ide tartozik Abaúj és Zemplén területe is. Azt írja, hogy: „*Nyugati szélének nyj.-ában természetesen még sok a palóc nyj.-okkal való közös vonás, délkeleti szélén pedig, különösen Szilágyban, Szatmárban, Máramarosban már nem egy olyan nyj.-i sajátosság is jelentkezik, amely tulajdonképpen az erdélyi nyj.-ok jellemző vonása.*” (HORGER 1934: 21).

KÁLMÁN BÉLA *A mai magyar nyelvjárások* c. nyelvjárástani munkájában szintén az északkeleti nyelvjárásterületbe sorolja Abaúj nagyrészét, Zemplén, Szabolcs, Hajdú keleti, Bihar északi részét és az ettől északra, valamint északkeletre lévő szlovákiai, ukrainai és romániai magyarok nyelvjárását. Azt írja, hogy az északkeleti nyelvjárásterület „Legfontosabb sajátága, amely a palóc és a tiszai felé elhatárolja, hogy nem tesz különbséget a kétféle rövid *e* (*e* és *ĕ*) közt: *lehet, ember, megyen. A level, tehen, szeker*-féle alakok itt is járatosak. Csak *j*-zés van: *pájinka, fojó, jány*. Abaújtorna megye kivételével az egész területen kettőshangzók vannak: *kéiz, jóu, vőü*. Zemplénben, Szabolcsban, Szatmárban a nem váltó tövekben *iĕ* is van: *kiĕk, szĕp*, délebbre viszont hasonló helyzetben az *i*-zés általános: *kík, szíp*. A *-nott, -núl, -ni* határozóragok szórványosan előfordulnak. Nincs *i*-zés, sem kettőshangzó az abaújtornamegyei nyelvjárásokban. Abaújtorna megye északkeleti részén van egy *ö-ző* nyelvjárás, ahol a hangsúlytalan szótagokban van meg az *ö-zés, embör, gyermek, régön, de lehöt, menyök* (megyek). A nyelvjárásterület egyes részein megvannak a *süttem, nyitta*-féle rövidebb múltidejű alakok.” (KÁLMÁN 1953: 27).

IMRE SAMU: *A mai magyar nyelvjárások rendszere* c. munkájában ír az abaúji *ö-ző* nyelvjárástípusról (IMRE 1971: 363–5). Írását NYIRKOS tanulmányára (NYIRKOS 1963: 73) alapozza.

KISS JENŐ már az abaúji nyelvjárászigethez sorolja Pusztafalut *Magyar dialektológia* c. munkájában (KISS 2001). Pusztafalu két helyen szerepel a *Magyar dialektológiában*: nyelvjárását fonémagyakorisági vizsgálatnak vetették alá (KISS 2001: 332–3), valamint Az *összetett mondat* c. fejezetben olvashatunk egy itt gyűjtött mondatot, ami a következő: „*Utána asztán nincs üdneþ, csak má megint ha pünkösztkor, akkor meg nincs ép ujan naty különös sĕmmi.*” (KISS 2001: 371).

Megjelent IMRE SAMU és KÁLMÁN BÉLA csehszlovákiai nyelvatlaszgyűjtésének eredményeként egy szógyűjtemény, amely tartalmaz néhány általános megjegyzést az abaúji nyelvterületen elhelyezkedő kutatópontok nyelvére vonatkozólag (IMRE – KÁLMÁN 1955: 503; 1957: 173). NYIRKOS ISTVÁN a teljes anyagot nem tudta felhasználni a munka közlésének híján, viszont SZÉPE GYÖRGY segítségével Nagyszalánc és Magyarböd anyagát kijegyezte a Magyar Nyelvatlasz gyűjtőfüzeteiből, és ezeket fel is használta (NYIRKOS 1963: 72).

1955. május 15-17-ig a Kossuth Lajos Tudományegyetem nyelvjáráskutató kiszállást szervezett Pusztafalura és Füzérradványra. Ennek a kiszállásnak az eredménye 12 darab füzet, melyeket a résztvevők a gyűjtés során használtak. Ezekben szavak, kifejezések találhatók. (*Nyelvjáráskutató kiszállás Pusztafalura és Füzérradványra. 1955.*) Ezen a kiszálláson vett részt MAGYAR ÉVA is, aki kutatásának eredményeiből alaktani témájú tanulmányt írt. Ennek címe: *Füzérradvány és Pusztafalu igeragozási rendszere*. A hangtanról bővebben ír, mert SZEMKŐ állításával (SZEMKŐ 1904: 12) ellentétben ő azt mondja, hogy van zárt *ë* a nyelvjárásban, valamint az *ö*-zés szempontjából sok adatot gyűjtött. Az alaktani részben nem von le általános következtetéseket a szórványos adatok miatt. Az egyes igealakokat történetileg nem magyarázza, célja egy meglévő adathalmaz bizonyos szempontú rendszerezése. Az igeragozási részt HORGER (1931) alapján írta. Nyelvjárásgyűjtő gyakorlat során Pusztafalu helyneveit is összegyűjtötték. Ennek eredménye egy cédulaanyag (Beszerzés éve: 1985).

Pusztafalu nyelvjárásával a legtöbbet NYIRKOS ISTVÁN foglalkozott. Kifejezetten hangtani témájú munkái az abaúji nyelvjárás legfontosabb hangtani jellegzetességével, az *ö*-zéssel foglalkoznak. NYIRKOS ISTVÁN ezt a jelenséget részletesen Pusztafalu nyelvjárásán vizsgálta meg *Az abaúji Pusztafalu ö-zése* c. tanulmányában (1959: 153–63). Ebben leírja, hogy az abaúji nyelvjárásra vonatkozó adataink hiányosak, ezért tűzte ki maga elé azt a célt, hogy a pusztafalusi nyelvjárásra legjellemzőbb hangtani jelenséget, az *ö*-zést feldolgozza. Pusztafalun kívül felkeresett más *ö*-ző falvakat is: gyűjtött még Füzérradványban, Vilyvitányban, Nagybózsván és Kovácsvágáson is. NYIRKOS ISTVÁN nemcsak a SZEMKŐ ALADÁR által észlelt hét községben vette észre e nyelvjárás sajátosságait, hanem még a következő községekben is: Kovácsvágás, Vilyvitány, Füzérradvány, Nagybózsva, Pusztafalu; azt írja, hogy minden bizonnyal Kisbózsva, Füzér és Füzérkajata is ide tartozik, bár az abaúji *ö*-ző nyelvsziget kiterjedése nem körvonalazott pontosan. A *Magyar Nyelvjárások* 9. kötetében jelent meg NYIRKOS ISTVÁN tanulmánya *Az abaúji*

*nyelvjárás magánhangzó-rendszeréről* címmel (1963: 71–86). Ebben célul tűzi ki, hogy áttekintő képet adjon a nyelvjárás legfontosabb hangtani jellegzetességeiről saját anyaga alapján. A nyelvjárás legszembetűnőbb jelensége az *ö*-nek *e* rovására történő megterhelése. Emellett a jelenség mellett azonban a nyelvjárás egyéb hangtani sajátosságainak bemutatására is törekszik. Ez a tanulmány a *Magyar Nyelvjárások 10.* kötetében folytatódik (NYIRKOS 1964: 85–104).

Pusztafaluban gyűjtött nyelvjárási szövegek először a *Magyar Nyelvjárások 6.* kötetében jelentek meg NYIRKOS ISTVÁN átírásában (1960: 156–160). Ezek témája nőszüléssel kapcsolatos emlékek, a cséplés és a komaság. A *Magyar Nyelvjárások 20.* kötetében BALOGH LAJOS és NYIRKOS ISTVÁN nyelvjárási szövegei jelentek meg *Az abaúji ö-ző nyelvjárás. Borsod-Abaúj-Zemplén megye keleti és déli része* címmel. (1964: 161–172). NYIRKOS a Pusztafaluban felvett szövegeket 1958-ban és 1960-ban rögzítette. NYIRKOS ISTVÁN kéziratban maradt munkája a *Nyelvjárási adalékok az abaúji ö-ző nyelvszigetről (Vily-Vitány, Füzérradvány, Nagybózsza, Pusztafalu)* (1957). Ebben a munkájában a lejegyzett szövegek mellett gyümölcs-, virág-, termény-, fa-, madár-, dülöneveket, valamint a ház részeinek és az ahhoz tartozó épületeknek neveit találjuk. NYIRKOS ISTVÁN munkája a *Nyelvjárási szövegek Pusztafaluból* (1958) című gyűjtött anyag is, melynek nagyobb része sajnos szintén kéziratban maradt. Az anyag terjedelme 39 oldal. Ezek a szövegek magnetofonszalagról készült lejegyzések. A fölvétel 1958. VI. 9-én készült. A szövegek témája a lagzi, a kendermunka, események a faluban, cséplés, a lucerna, tehéngondozás, lakodalom, húsvéti szokások, receptek, nóták és az elbeszélők saját élményei. NYIRKOS ISTVÁN néhány lejegyzett szövege megjelent az *Ethnica* c. folyóiratban *Néprajzi folklór adalékok Pusztafaluból* címmel (2004: 101–4). Olvashatunk ebben a lejegyzésben a kendermunkáról, a népi ünnepekről és szokásokról (így a Luca-napról, karácsonyról, húsvétról és a keresztelőről) is.

Történeti szempontból NYIRKOS ISTVÁN *Néhány adalék az abaúji nyelvjárás történetéhez* című tanulmányában tudhatunk meg többet a nyelvjárásról (1971: 137–140). Ebben leírja, hogy az abaúji nyelvjárásziget kialakulását homály fedi. Az *ö*-zés létrejötté valószínűleg a déli nyelvjárássterületéhez hasonlítható. A két nyelvjárássterület egymástól függetlenül fejlődhetett ki. NYIRKOS célja ezzel az írással, hogy felhívja a figyelmet az abaúji nyelvterületről származó oklevelek felhasználásának fontosságára, és a XVI. századi nyelvállapot behatóbb megismerésének szükségességére.

Nemcsak nyelvészeti, hanem néprajzi témájú munkák is születtek Pusztafaluról. A *Néprajzi Múzeum Értesítőjének* 31. számában (1939) három Pusztafaluról szóló tanulmány is megjelent. GÖNYEY SÁNDOR munkája *Az abaújmegyei Pusztafalu népi építkezése, kendermunkája és népviselete* címmel jelent meg (1939: 101–141). TAGÁN GALIMDSÁN Pusztafalu gazdálkodásáról (1939: 142–156), SZENDREY ÁKOS pedig a pusztafalusi néphagyományokról (1939: 156-170) írt.

## 2. Pusztafalu nyelvjárásának területi elhelyezkedése

Pusztafalu az abaúji *ő*-zű nyelvjárászigetbe tartozik. Az abaúji *ő*-zű nyelvjárásziget Borsod–Abaúj–Zemplén megye északkeleti pontjainak, illetve az innen északra a nyelvhatárig húzódó területek nyelvjárása. Kb. 20 falu alkotja. Részletesen NYIRKOS ISTVÁN foglalkozott a terület kiterjedtségével, aki SZEMKŐ gyűjtése, a Magyar Nyelvatlasz anyaga (IMRE–KÁLMÁN nagyszalánci és magyarbódi kérdőfüzetei és megjelent cikkeik: 1955: 503 és 1957: 173) és saját gyűjtése alapján az *ő*-zést a következő falvakban tapasztalta: Szlovákiában: Magyarböd, Petőszinye, Garbócz-Bogdány, Nagyszalánc, Rákos, Györke, Kisszalánc. Magyarországon: Füzér, Pusztafalu, Füzérkomlós, Füzérkajata, Pányok, Füzérradvány, Nagybózsva, Kisbózsva, Nyíri, Telkibánya, Kovácsvágás, Pálháza és Vily-Vitány. Vily-Vitányban csak a vilyi részen használják az *ő* hangot, Vitányban nem (NYIRKOS 1963: 72).

Az abaúji nyelvjárásziget a magyar nyelvterület négy *ő*-zű területének egyike, amelyek földrajzilag teljesen függetlenül helyezkednek el egymástól. Ezek a következők:

- 1) az alföldi vagy déli nyelvjárássterület,
- 2) a székely nyelvjárássterület közepe táján elterülő nyelvsgiget,
- 3) a Gömör megyei Csucsom község és
- 4) az abaúji nyelvjárássterület (NYIRKOS 1971: 137).

Azt, hogy hogyan alakult ki az abaúji nyelvjárássterület, nem lehet tudni. Ehhez behatóbb levéltári kutatások szükségesek. Elképzelhető közös eredete a déli nyelvjárássterülettel, de valószínűleg különböző gócból fejlődhetek ki, mert általában különböző gócból kiinduló *ő*-zű területekként tartják számon őket (NYIRKOS 1959: 163). Legjellemzőbb vonásának, az

ő-zésnek a létrejötte valószínűleg a déli nyelvjárásterület létrejöttéhez hasonló módon történt: az *ö* az *ü* nyiltabbá válásából keletkezhetett (uo. 162).

A típusban palócos jellegű és a keleti területekre jellemző vonások együtt jelentkeznek. A nyelvjárás legjellemzőbb jegye az *ö*-nek *e* rovására történő megterheltsége. Ez különíti el nyugatra a Hernád-völgyi és a palócos nyelvjárástól, kelet felé pedig az északkeleti nyílt *e*-ző nyelvjárástól (NYIRKOS 1963: 71). Figyelmet érdemel a nyelvjárás vizsgálata azért is, mert nyelvjárássziget, így több nyelvjárás érintkezésénél fekszik. Érdemes megvizsgálni, hogy a környező területek hogyan befolyásolják a falu nyelvjárását.

## 3. Hangtani sajátosságok

### 3.1. A hangok képzése

MAGYAR ÉVA a következőket állapította meg Pusztafalu hangképzési sajátosságairól: A rövid *a* megegyezik a köznyelvvél. Az *á* hangot nem ismerik (az abauji *ö*-ző területen ez csak Magyarbődön ismert). Az *é* gyakran magasabban képzett (*é*). Pl. *beszélés, egész, kenyért, kérődzik, mesél, penyészös, szégyöllöd*. Az *ő* néhány helyen szintén magasabb képzésű (*ő*): *nyő 'nő', mezzőre, tőtés*. A zárt *ë* elég gyakran előfordul a nyelvjárásban. Sokszor ejtenek az *ë* helyén *e* vagy *ö* hangot. Néhány szóban a zárt *ë* labiálisabb ejtésű: *teszëm, ebédël, cserkészëk* (MAGYAR 1956: 3).

Ezen képzési sajátosságok alapján a típusban valóban nem találok illabiális *á* hanggal. A magasabban képzett *é* hang is előfordult, de csak az idős korosztálynál hallottam. Pl. *beszélni, istenfélöü mindég*. A magasabban képzett *ő* hang viszont még ma is megtalálható a fiatalok nyelvében is, pl.: *dölt*.

MAGYAR ÉVA dolgozatában (1956) bővebben ír a hangtani vonatkozásokról, mert nem ért egyet SZEMKŐ állításával, miszerint nincs *ë* az abauji *ö*-ző nyelvterületen. SZEMKŐ a következőket mondta: „A rövid *e* rendes ejtésű; mondják oly szóokban is, melyekben a zárt *ë* h. *ö*-t nem ejtenek. – Az *ë* hang ismeretlen.” (1904: 12). IMRE SAMU szerint sem ismerik az *ë* : *e* fonémaellentét ezen a területen (1971: 364).

MAGYAR ÉVA szerint van *ë* a nyelvjárásban: „Az *ë* elég gyakran előfordul. Megtalálható egytagúakban és többtagúakban, tőhangzóban és tővéghangzóban egyaránt

/vö. e~ë/, de igen sok ē-vel ejtett szót hallottunk e-vel vagy ö-vel is.” (1956: 3). MAGYAR ÉVA felhívja a figyelmet az abaúji ē-zés és ö-zés problematikájára, irányt mutat a kutatás számára: érdekes lenne ezt a problematikát megvizsgálni, ugyanis a gyűjtés során néhány szóban labiálisabb ejtésű zárt ē hangot észleltek: *teszēm, ebédēl, cserkészēk*. Ez az ē~ö ingadozással lehet párhuzamos (uo.).

Mivel az abaúji nyelvjárás nyelvjárássziget, több nyelvjárás érintkezési pontján fekszik, így NYIRKOS ISTVÁN szerint nyelvjárasi keveredéssel magyarázható, hogy „a zárt ē használata meglehetősen alárendelt szerepű, márpedig korábban valószínűleg nagyobb megterheltségű hang lehetett.” Az ē megterheltségének a csökkenése a délkelet felől terjedő e-ző nyelvjárás sajátosságának tulajdonítható (NYIRKOS 1963: 72).

Kérdőívem adatai alapján is megfigyelhető, hogy a zárt ē igen gyakran előfordul a nyelvjárásban korosztályra való tekintet nélkül. Éppúgy jellemző a 30 éven aluliak csoportjára, mint a 60 éven fölüliekére. Leggyakrabban azokon a helyeken fordul elő, ahol régen ö hangot ejtettek.

Ezekon a sajátosságokon kívül megfigyelhető egy hang, mely az alsó nyelvállású nyílt e és a középső nyelvállású zárt ē között helyezkedik el: ɛ. Ez a hang leginkább azokban a szavakban fordul elő, amelyeket régen ö-vel, ő-vel vagy zárt ē-vel ejtettek, de a köznyelv hatására kiejtésük módosult. A régen ő-vel ejtett hangok helyén gyűjtésem nyomán a következő szavakban szerepel ez a zártabb ɛ: *szēm /~szöm/, pɛrɛzszɛjɛm /~pötrözsɛj/, telɛk /~telök/, tɛrdɛpɛl /~térgyɛpöl/, sziszɛg /~sziszög/, lihɛg /~lehög/, ecɛtɛs /~ecötös/ stb.* Az ő hang képzéséről külön beszélek.

### 3. 2. A pusztafalusi ő hang

Az abaúji nyelvjárásszigetre jellemző az ő hang fokozott megterhelése. Az ő-zés kialakulása a sorvadó magánhangzók labializálódásával indult meg. Eredetileg ü-zésként jött létre. Az ü behatolt a végződés elé is. Így alakultak ki az ü-zések a tőszavak hangsúlytalan szótagjában. Innen előreterjedt hasonulás révén a hangsúlyos helyzetben lévő magánhangzóig, majd ő-zéssé változott a nyíltabbá válási tendencia hatására (NYIRKOS 1959: 162).

SZEMKŐ azt írja tanulmányában, hogy az *ö*-zés nem olyan általános az abaúji nyelvjárásterületen, mint pl. a szeged-vidékiben (1904: 11). Az *ö* hang főként nemhangsúlyos szótagban, végzések előtt, vagy végzésekben figyelhető meg (NYIRKOS 1959: 154). Néhány morfémában hangsúlyos *ö*-zés is jelentkezik (pl.: *szöm*, *szödör*). A köznyelvben *e* ~ *ö* váltakozást mutató alakpárok közül is többnyire a labiális változatú használatos (pl.: *söpör*, *vörös*, *csöpög*, *pöröl* stb.), de nem kizárólagosan (pl. *vedör*, *repül* stb.) (IMRE 1971: 364). A vegyes hangrendű szavak hangsúlyos szótagjában *ö*-zés nem fordul elő, mert az első szótag után található veláris magánhangzó akadályozza az első szótag labializációját (NYIRKOS 1959: 163).

SZEMKŐ kijelentése, miszerint „*A rövid ... ö ejtésében se találtam semmi különöset*” (1904: 12) nem helyénvaló, ugyanis a nyelvjárászigeten, így Pusztafalu nyelvében is megfigyelhető egy olyan *ö* hang, ami a köznyelvben nem jelenik meg. Az *ö*-zés kérdésével PÉTER LÁSZLÓ foglalkozott (PÉTER 1951: 123). Az *ö* hangnak kétféle realizációját különbözteti meg: egy labiális, középső nyelvállású, köznyelvben is élő hangot és egy ettől gyengébben labializált, nyiltabb *ö* hangot (*ö* és -*ö* vagy talán *ö* és *ë*). Azt mondja, hogy a *szörzött* és az *öröm* szavak *ö* hangjainak kiejtésében határozott kiejtési árnyalatot lehet megkülönböztetni: a *szörzött* szó *ö* hangjai gyengébben labializáltak (uo.). Ezt a jelenséget a pusztafalusi nyelvjárásban is megtaláljuk. Ugyanis itt a köznyelvi labiális *ö* hang mellett megfigyelhető egy kissé illabiálisabb *ö* hang is. NYIRKOS ISTVÁN ezt az illabiálisabb hangot *ö* vagy *ë* fonémával jelöli (1959: 155). Ezeket a hangokat az *ö* fonéma realizációinak kell tartani (uo. 163).

Saját gyűjtésem alapján én is tapasztaltam Pusztafaluban, hogy az *ö* hangot illabiálisabban is ejtik. Ezek a hangok leginkább ott fordulnak elő, ahol régen a hangot rendes, labiális *ö*-nek ejtették, de a köznyelv és a környező nyelvjárások hatására ezek a hangok kissé illabializálódhattak. Meg kell jegyezni, hogy a kiejtés beszédhelyzettől függően is ingadozhat. Előfordul, hogy ugyanaz a személy másképp beszél kérdés hatására, mint spontán módon. Nemcsak a kérdés, hanem a familiáris és a nyilvános környezet is hatással van az egyén kiejtésére.

Ezzel az illabiálisabb *ö* vagy *ë* hanggal a következő szavakban találkoztam: *béjég*, *ecētēs*, *eltēssem*, *édēs*, *lélék*, *lęcēt*, *lihég*, *pętręzsęjem*, *szēm*, *szörda*, *viszël*, *zsibitël*. Ha az összefoglaló adatokban megfigyeljük a régen ejtett változatot, valóban láthatjuk, hogy ezen hangok helyén *ö* hangokat ejtettek. Sőt, a 60 éven felüli korosztály néhány tagja még ma is

ő hangot ejt ott, ahol a többi adatközlő az illabiálisabb *ĕ* vagy *ö* hangot. Leginkább a középkorú, 30-60 évesek korosztályában és az idősebbeknél volt tapasztalható ez a kiejtési változat, de szórványosan a 30 évesektől fiatalabb korosztálynál is előfordult ez a zárt *ĕ* és *ö* közötti hang. A 30 évnél fiatalabbak korosztályánál a következő szavakban fordult elő: *ecĕtĕs*, *ĕltĕszĕm*, *lĕcĕt*, *viszĕl*. A hang tehát a 60 évnél fiatalabbaknál jelentkezik a nyelvjárásbeli *ö* hangok helyén, főleg hangsúlytalan helyzetben. Kivételt csak a *lĕcĕt* alak jelent, mert a régi ejtés szerint ez a szó *lĕcöt* formában hangzott. Az első, hangsúlyos szótagban megjelenő *ĕ* hang valószínűleg a második szótag ugyanolyan hangjának előrehatása következtében jöhetett létre.

A nyelvjárás hangállományának változására, így az *ö* hang gyakoriságának megváltozására is hatással van a köznyelv, mely a tömegkommunikációs eszközökön és más csatornákon keresztül jut el a lakókhöz. A más csatornák alatt a környező települések nyelvhasználatát értem. Pusztafalu lakossága erős kapcsolatban van a környező települések, így Füzérkomlós, Hollóháza, Pálháza, Sátoraljaújhely és Sárospatak nyelvhasználatával, mivel ezekre a helyekre járnak a lakók tanulni és dolgozni. Így az egykor elzárt falut ma már jelentős mértékben érik nyelvi behatások. Így a 30 éven aluli korosztálynál az *ö* hang előfordulási gyakoriságának csökkenésére is ezek a tényezők vannak hatással. Viszont az nem jelenthető ki, hogy az *ö* megszűnt volna a 30 éven aluliak csoportjában: családi környezetben, egymás között a faluban szokták használni. Korosztályukban a kérdőív kérdései alapján csak egyszer, a *pörzsöl* szóban volt a labiális *ö* hang hallható. Ez azzal magyarázható, hogy az adatközlő nagyszüleitől hallhatta így ezt az alakot. Annál többször fordul viszont elő a zárt *ĕ* és *ĕ* ejtése.

A labiális *ö* hang a kérdőív eredményei alapján leggyakrabban az idős, 60 éven fölül korosztálynál fordul elő. Azért kell hozzátenni, hogy a kérdőív alapján, mert familiáris, természetes helyzetekben sokkal gyakrabban fordul elő az *ö* hang, mint így egy teremtett, természetellenes, diktafonnal felvett helyzetben, ahol ráadásul idegen előtt kell az embereknek beszélniük. Ezért még az idős korosztályban is az volt a tapasztalható, hogy az *ö* hangot sokan nem ejtették, hanem helyette a zárt *ĕ*-t vagy *ĕ*-t vagy a gyengén labializált *ĕ* változatot ejtették ki, tehát próbálták nem nyelvjárásiasan kimondani a szavakat, hanem inkább a köznyelvisebb változatot használni. Általában a nyelvjárási beszélőkre az a jellemző, hogy nyelvjárásukon korrekciókat hajtanak végre, hogy az a köznyelvhez jobban hasonlítson (KISS 2000: 25). Így azokat a szavakat, amelyekben tapasztalják a köznyelvhez



képest kirívó eseteket – mint Pusztafaluban az *ö* hangot –, igyekeznek elhagyni, az adott alakot a köznyelvihez hasonlóvá tenni.

Pusztafaluban az idős korosztály beszélői tisztában voltak azzal, hogy ők másképp ejtik a hangokat, mint a köznyelvben. Így volt ezzel két legidősebb, 83 éves adatközlőm is. Nyelvjárási beszédjükhöz azonban különbözőképpen viszonyultak, ami befolyásolta az *ö* hang előfordulásának gyakoriságát. Egyikük (19. adatközlő) nem szégyellte nyelvjárási beszédét, ő gyakrabban használta az *ö* hangot, másikuk (20. adatközlő) szégyellte, ezért ő próbálta azt kerülni. Ebből a példából látható, hogy a nyelvjárási attitűd mennyire befolyásolja a beszélők nyelvhasználatát.

Mindezeket a külső tényezőket leszámítva, a 60 éven felüli korosztálynál még így is jóval kiemelkedett az *ö* hang használata, ami egyes esetekben ingadozott a zárt *ē* kiejtésével. A kérdőív adatait megtekintve látható, hogy az idősek korosztályánál sokkal gyakrabban fordul elő az *ö*-vel ejtett változat, mint a középkorúak és a 30 évnél fiatalabbak esetében.

A következő szavaknál tapasztaltam az *ö*-ző alakok magas számát a 60 évnél idősebbek csoportjában: *egyēnös, ēszöl, fēljelēntöttük vōna hōntös, kendōrmagos, kērtötök, lehög, megveröm, mēkkērēsztolī, mēkpenyészōdik, pēnyészös, pōhōj, pōrzsöl, pōtrōzsējōm, retök, rihős, sējōm, sōpōrsz, sōpōrtem, szōm, szōdör, szōm, telök, tōpörtō, tyúkszōm*. A 60 éven felüli beszélőknél az *ö*-ző alakok kevés száma (a 7 adat közül 1-2) figyelhető meg a következő szavakban: *bējög, édös, eltészōm, ēneköl, ēvött, felőségōm, hētōn, kenōm, kikísērōm, lēlök, mekög, mēntök, mōkhív, pēntök, segítök, segítettök (segítetek), sējmōt, szégyōlli, szekerōn, tehōr, tērdēpöl, tērhöt, tesvérōm*. Jellemző ezeknél a szavaknál, hogy azok az adatközlők, akik nem az *ö*-vel ejtett változatot mondták, a zárt *ē*-vel vagy *ē*-vel ejtett alakokat használták.

A 30 és 60 évesek között nagyon ritkán fordult elő, hogy *ö* hanggal ejtették a kérdezett szót. A hét adatközlő közül az *ö*-vel ejtett változat többször csak egy adatközlőnél fordul elő. A petrezselyem szót például csak egy személy (8. adatközlő) ejtette *ö* hanggal: *pōtrōzsējēm*. Ugyanennél az adatközlőnél a labiális *ö* hang ejtése többször nem fordult elő, viszont az *ē* és *ö* hang között lévő hangot (*ē*) többször is ejtette a következő szavakban: *bējēg, lihēg, szēbb*. A zárt *ē* ejtése is többször előfordult nála, mint a többi adatközlőnél, pl. a *hētēs* és a *pēnészēs* szavakban. Mikor a 7. adatközlővel vettem fel a kérdőívet, akkor jelen volt az édesapja is. Az első kérdésre adatközlőm nem tudta rögtön a választ, ezért

édesapja mondta azt meg, aki a *búzaszöm* alakkal válaszolt. Lánya megismételte utána ugyanúgy a szót, de azután kijavította arra az alakra, ahogyan ő használja: *szem*. Ebből látható, hogy ő is tisztában volt a falu köznyelvtől eltérő kiejtésével, az *ö*-zéssel, de már nem ugyanúgy ejtette ki, mint édesapja. (Ugyanennél az adatközlőmnél tapasztaltam, hogy az „*Azt mondom: na most már fogom magam és haza...*” (*megyek*) kiegészítendő kérdésemnél *męgyęk* alakváltozattal válaszolt, viszont apjának a kérdőív kitöltése előtt ezt mondta: „*Mennyé, mingyá męnyęk!*” – ebből az szűrhető le, hogy a felvétel hatására a köznyelvi alakokat használta. A 30-60 évesek korosztályából az *ö*-zés tekintetében külön ki kell emelni még a 13. adatközlőt, aki a kérdésekre eleinte a tájnyelvi színezetű köznyelvi alakokkal válaszolt, majd amikor a napok felsorolása következett, akkor rákérdezett, hogy a „*Mostani nyelven vagy akár, akàrhogy is?*” sorolja-e föl a napokat. Válaszomat nem várta meg, de ekkor átváltott a nyelvjárási kódra, és a régi kiejtés szerint kezdte el mondani a napokat. A *péntök* alakhoz hozzáfűzte, hogy azt csak egymás között használják. Kérdésemre, hogy máshol is használja-e ezt az alakot, így válaszolt: „*Nem, azért arra vigyázok. Ha ojan hejën vagyok, akkor nem modom azt, hogy péntök.*” A *megyek* szó kérdésére is a régebbi alakkal válaszolt (*mönyök*), de hozzátette, hogy „*ezt így nem szoktuk egymás között. Vagy ha elmegyünk napszámba, és ott egy kicsit mulatni akarunk, akkor így ..., de amúgy nem használjuk.*” Ma már a *męgyęk* alakot használják. Ezekből az információkból azt tudjuk leszűrni, hogy az *ö* hangot egymás között, a faluban használják. A 30-60 év közötti korosztálynál a többi (9-12.) adatközlőnél a kérdőív alapján azt lehet mondani, hogy az *ö*-ző hangok helyén már illabiálisabb hangokat (*ě*, *ę*) ejtenek. Pl.: *hętęn-hętęn, lęlek-lęlek, szekęren, szękhęz*.

A 30 éven aluliak korosztályában már csak nagyon ritka esetekben fordul elő az *ö* ejtése, az *ö* helyén a zárt *ě* és zártabb *ę* kiejtése figyelhető meg.

### 3.3. Minőségi hangváltozások

Dolgozatomban az *ö* megterheltségét vizsgálom a köznyelvi és más nyelvjárásokbeli *e*, illetve *ě* helyén, ezért a minőségi hangváltozások tárgyalásakor erre a hangváltozásra helyezem a fő hangsúlyt.

### 3.3.1. Labiális ö-zés a köznyelvi e és más nyelvjárásokbeli ě helyén

A labiális ö-zés e és ě helyén a legjellemzőbb sajátossága a nyelvjárásnak. Ez a hangváltozás nagyobb mértékben csak a tővéghangzóknak következik be (NYIRKOS 1963: 81). Ezzel a hangváltozással részletesen NYIRKOS ISTVÁN foglalkozott, akinek tanulmányai a *Magyar Nyelvjárások* köteteiben jelentek meg: *Az abauji Pusztafalu ö-zése* (NYIRKOS 1959: 153) és *Az abauji nyelvjárás magánhangzó-rendszeréről* (1963: 71; 1964: 85) címmel. A rendszerezésben az ő módszerét követem. Dolgozatomban az atlasz szavait és saját anyagomat használom fel. A csoportosításnál először mindig az atlasz adatait sorolom fel, és ezekhez hasonlítom az általam tapasztalt jelenségeket.

#### A) Hangsúlyos helyzetben

Az atlasz gyűjtött anyaga alapján a következő alakokban fordul elő hangsúlyos helyzetben az ö hang: *csöpög, csötörtök, fòlső, fòlvènnék, fòlvette, höntös, mögnyő, mökhált, mökhí, mönyök ~ [mëgyëk], pörzsöl ~ <përszël>, pötrözsej, söpörsz, söpörtem ~ söpröttem, szöbb ~ <szebb>, szödör, szöm, szömlödök, szöröda, töpörtő ~ tēpörtő<sup>ii</sup>, tősz.*

Saját gyűjtésem alapján a következő e ~ ö ingadozást mutató szavakban észleltem az ö-zés jelenlétét: *csöpög, fòlső, fòlvette, söpörsz, söpörtem ~ söpröttem*. Legtöbbször a 60 éven felüli korosztálynál fordul elő az ö-vel ejtett változat. A fiatalabbakra az a jellemző, hogy már e, ě és ě hangokat ejtettek az ö hangok helyén. Az 51. kérdésre reagálva a 30 éven aluliak korosztályából az egyik adatközlőm (6.) mondta, hogy ő valójában ö hanggal szokta kiejteni a *söpörsz* szót, de most a kérdés hatására ě-vel mondta (*sepersz*). Ebben lehet, hogy az is befolyásolta, hogy a kérdésben e-vel ejtett változattal szerepel (*Az asszony seperni kezd, elmegyek, visszajövök, még nincs készen. Kérem: hát te még mindig ... (sepersz, söpörsz)*). 51. kérdés).

A 60 éven felülieknél azokban a szavakban is gyakran előfordult az ö hang, amelyek nem mutatnak e ~ ö hangváltakozást. Ezek a következő szavak voltak: *höntös, mönyök, pöhøj, pötrözsejém, szödör, szöm, töpörtő*. Jellemző, hogy a fiatalabbaknál (30 éven aluliak és 30-60 év közöttiek és néhány 60 éven felülinél is) ugyanezekben a szavakban már nem ö hangot ejtenek: *hëntës ~ hëntës (15.), mëgyëk ~ mëgyëk (35.), përszëli ~ përszëli (17.),*

*pętręzsęjem ~ pętręzsęjem* (2.), *sęđer ~ sęđer* (4.), *sęm ~ sęm* (1.), *tępęrtő ~ tępęrtő* (16. kérdés). A 30-60 éveseknél a hét adatközlő válaszából csak egyszer fordult elő az *ö* a következő szavakban: *főlső, höntös, mönyök, pöhøj, pörzsöl, pötręzsęjem*.

A 30 éven aluliaknál csak egyetlen esetben fordul elő hangsúlyos helyzetben az *ö*: *pörzsöl*.

Már csak nagyon ritkán használják, vagy egyáltalán nem a 60 éven felüli korosztályban a következő *ö-ző* szavakat: csak egyszer fordultak elő: *mőkhí, sęrda*; egyáltalán nem fordultak elő már a 60 éven felüli korosztálynál sem: *mőgnęő, mőkhált, sębb, tęsz*. Ezek a szavak a következőképpen alakultak a kiejtésben (mindegyik korosztálynál): *męgnęő ~ megnő, mękhált ~ mekhált, sębb ~ szebb, tęsz ~ tesz*.

Megállapítható, hogy hangsúlyos helyzetben a 60 éven felüliek korosztályában az *ö*-vel ejtett változat még előfordul, sokkal gyakrabban, mint a fiatalabbaknál, bár sokszor nyelvhasználatukban már ők is a köznyelviesebb alakot ejtik (pl. *hęntęs, pęhęj, sęrda, tępęrtő ~ tępęrtő*). A 30-60 évesek között már ritkábban, csak egy-egy esetben szerepel az *ö* hang hangsúlyos helyzetben. A 30 évnél fiatalabbaknál már csak egyszer fordul elő hangsúlyos helyzetben az *ö* hang.

Az egyszótagú szavaknál (*sębb, tęsz*) az illabiálisabb hangok (*ę, ę, e*) használata jellemző minden korosztályban.

## **B) Hangsúlytalan helyzetben**

Az atlasz adatai közül hangsúlytalan helyzetben a következő szavakban található *ö* hang: *bęjög, bepöröltük vóna, beviszöm, csöpög, ebędöl ~ ebędöl, ectős ~ ecötös ~ <ecetős>, ęędős, ęęnęnős, ęlmönt ~ ęltęszöm, ęneköl ~ <ęneköl>, epörfa, ęszöl ~ ęszöl, ęvött, felesęgöm, hętön, höntös, kendörmagos ~ kęndęrmagos, kęnöm, kęrtötök ~ kertötök ~ kęrtętek, kikísęrom, lęcöt, lehög, leksębb, lęlköm ~ lęlkęm, lęlök, leszök ~ lęszök, męgveröm, mękög, mękköręsztöli, męntök, mönyök ~ męgyęk, őrisztętök, pęhøj ~ pöhøj, pęntök ~ pęntök ~ pęntęk, pęrsęl ~ pörzsöl, pötręzsęj ~ pötręzsęjöm, retök, rihős, sęgtök, sęgtök, sęjmöt, sęjöm, sępörsz, sępröttem, sęgyöllü, sękhöz, sękön, sęszög, sędör,*

*szöröda, teher ~ tehör, térgyepöl, telök, terhös ~ tērös, tēröt, testvéröm, töpörtő ~ tēpértő<sup>ii</sup>, tyúkszöm, viszöl, zsibitöl, zsindøj.*

Hangsúlytalan helyzetben a 60 éven felülieknél az *ö* hang a következő szavakban fordul elő gyakran (a 7 adat közül 3-4-szer): *ecötös, egyenös, epörfa, észöl, főljelöntöttük vóna, höntös, kendörmagos, lécot, lehög, mekög ~ brekög, mekkérésztöli, mekpényészödik, őrisztétök, pényészös, pöhøj, pörzsöli, pötrözsjöm, retök, rihös ~ rühös, sejöm, söpørsz ~ söprögötöl, szégyölli ~ szégyelli, szekeron ~ szekéron, szödör, telök, tyúkszöm.* Ebből a sok, gyakran előforduló adataból az látszik, hogy hangsúlytalan helyzetben az idők korosztályánál még elég gyakran megfigyelhető az *ö* hang.

A 30-60 évesek csoportjában a következő szavak hangsúlytalan szótagjában fordul elő egyszer-kétszer az *ö* hang és annak realizációja: *béjög, búzaszēm ~ búzaszöm, édēs, egyenös, eltészöm, éneköl, észöl, evött, hētēs ~ höntös, hétön, kærtötök, kicsöpög, kikiséröm, lécot, lèlköm, lèlök, lészök, megveröm, mekkeresztöli, mekpenészödik ~ mekpényészödik, mentök, őrisztétök, pöhøj, pörzsöl, rihēs, segítök, segítettök, sejmöt, söpörtem, söprögötöl, szégyölli, szekéron, székhöz, székön, szébb, szödör, tehör, tēröt, viszöl, zsibitël.* Azt hozzá kell fűzni a 30-60 évesek korosztályához, hogy ezek a szavak többnyire csak egy adatközlőtől (13.) hangzottak el, de már *ő* is kettősnyelvű volt. Tehát a 30-60 éveseknél megállapítható, hogy az *ö* csak nagyon ritkán fordul elő ebben a csoportban.

A 30 évnél fiatalabbaknál hangsúlytalan helyzetben szintén csak egy esetben található meg az *ö* (ugyanúgy, mint hangsúlyos helyzetben), ugyanabban a szóban (*pörzsöl*). Helyette a zárt *ē* és az alsóbb nyelvvállású zárt *ę* szerepel. Ezek a kérdőív adatai alapján jól megfigyelhetők.

Összességében megállapítható, hogy hangsúlytalan helyzetben a 60 éven felüli korosztálynál gyakran, a 30-60 éveseknél csak szórványosan, a 30 évnél fiatalabbaknál pedig szinte egyáltalán nem fordul elő az *ö* hang.

## C) Suffixumok előtt

### I. Képzők előtt:

#### 1. Igeképzők előtt:

a) A **-g** gyakorító képző előtt: *lehög, mekög, szíszög*. Gyűjtésem alapján a *mekög* szóval nemcsak ebben a formában találkoztam, hanem a *brekög ~ brekög* alakokkal is. Az első változatot egy 72, a másodikat egy 31 éves adatközlőtől hallottam (17. és 7. adatközlők; 9. kérdés). A többi adatközlőmnél a *mekög, mekög mekög* alakok voltak a jellemzőek. A *szíszög* szónál (12. kérdés) mindenkinél jellemző volt a zártabb ejtés (*szíszög, szíszög*). Csak egyszer, az idős korosztályban fordult elő a szó *ö*-vel ejtve. A *lehög* szót (13. kérdés) ugyanebben a formájában a négy legidősebb adatközlőm (17-20) használta. A tőlük fiatalabbak már *lihög* alakban mondták. Ennél a formánál érdekes dolgot tapasztalhatunk: a régi nyelvjárási alak keveredett a köznyelvivel, ugyanakkor nyelvjárási színezete érezhető, mert zárt *ë* szerepel benne.

b) A **-get** gyakorító képző előtt: *söprögötöl* (51. kérdés). Az alak kiejtése ingadozik: a 30 éven aluliaknál a köznyelvi ejtés a jellemző, a 30-60 év közöttieknél a köznyelvi *e*-vel és a zártabban ejtett hangok fordulnak elő: *sępregetöl, sępregecc*, a 60 éven felülieknél az *ö*-vel ejtett alakváltozat is előfordul.

c) Az **-l** denominális képző előtt: *bepöröltük vóna, ebédöl ~ eb<sup>i</sup>édöl, éneköl ~ <sup>i</sup>éneköl eszöl, mekkörösztöli, pörzsöl ~ pęrsęl, szégyölli, szital ~ zsibitol, viszöl*. A 30 éven aluli korosztálynál az alsó nyelvállású, köznyelvi *e* hang dominál az *-l* denominális képző előtt (pl. *bepereltük volna* – 65. kérdés), a 30-60 év közöttieknél a zártabb változat is előfordul (*bepęreltük volna*), a 60 éven felülieknél sokkal gyakrabban fordul elő a zárt *ë*-vel ejtett változat, mint a másik két korosztálynál. A 60 éven felülieknél jellemző volt a szinonimával való válaszadás: *följelöntöttük vóna*. Az 59. kérdés (*énekel*) adatainál például nagyon jól nyomon követhető a változás: a 30 éven aluliaknál a zárt *ë* csak kétszer fordul elő (*éneköl*), a többi adatnál a nyílt *e* szerepel (*énekel, énekel*) az *-l* denominális képző előtt. A 30-60 év közöttieknél is kétszer fordul elő, de már egy *ö*-vel ejtett változat is

megtalálható csoportjukban; a 60 éven felülieknél pedig kétszer található meg az ö-vel ejtett alak, és a zárt *ë* is sokkal gyakrabban fordul elő, mint a többi korcsoportnál.

## 2. Névszóképzők előtt:

a) A **-k, -g** kicsinyítő képző előtt: *béjög, lélök, péntök, retök, telök*. A *béjög* (8. kérdés), *lélök* (72. kérdés), *péntök* (27. kérdés) szavakban a 60 éven felüli korosztálynál nagyobb arányban fordul elő a labiális ö-vel ejtett változat (kétszer: *béjög, lélök*, egyszer: *péntök*), a 30-60 évesek csoportjában az *ö* kissé illabiálisabb realizációja is előfordul (*béjög, lélök*), sőt egyszer a 30 éven aluliaknál is (*lélök*). A *béjög, lélök* szavakat főleg zárt *ë*-vel ejtették az adatközlők, még a 30 éven aluliak korosztályánál is ez volt a domináns hang. A *péntök* alaknál viszont már minden korosztálynál az alsó nyelvállású nyílt *e* szerepelt a legtöbbször (*péntek*), ami azzal magyarázható, hogy ezt a szót a köznyelvben is gyakrabban használják. A *retök* (3. kérdés) és *telök* (7. kérdés) szavaknál kisebb arányban ejtették zártan a szavakat a 30 éven aluliaknál (*retök ~ retök*), mint a 30-60 év közöttiekénél. A 60 éven felüliek között az *ö* hanggal előforduló változat is domináns: háromszor fordulnak elő ezek a szavak (*retök, telök*).

b) Az **-s** birtokos képző előtt: *ectös ~ ecötös ~ ecetös, <sup>i</sup>édös, egyenös, höntös, rihös*. Az *ecetes* szó alakja az általam gyűjtött anyagban elég változatos, de elmondható, hogy a nyílt *e* egy esetben sem fordult elő, még a 30 éven aluliaknál sem (31. kérdés), akiknél még az *ectös* alakváltozat is hallható volt egyszer. Az *ecötös* és *ecetös* változatok a gyakoriak a 30 éven aluli és a 30-60 év közötti korosztálynál. A 60 évnél idősebbek még labiális ö-vel és ennek realizációjával ejtik ki ezt a szót: *ecötös, ecötös*. Az *édös* (30. kérdés) és a *hentes* (15. kérdés) szavak esetében is ugyanez volt tapasztalható. Az *egyenös* szónál már sokkal gyakoribb volt a köznyelvi kiejtés a 60 éven aluliaknál (33. kérdés).

## II. Jelek előtt:

a) A **-bb** közép fokjel előtt: *lekszöbb, szöbb ~ szebb* (28. és 29. kérdés). A domináns hang a zárt *ë* már a 60 éven felülieknél is. Az *ö* realizációja (*ö*) csak egyszer fordul elő ennél a

korosztálynál (*lekszöb*b). A köznyelvi forma felé való közeledés figyelhető meg a 60 éven aluliaknál (*szöb*b, *lekszöb*b).

b) Múlt idő jele előtt: *èlmönt* (38. kérdés), *èvött* (43. kérdés). Az *èlmönt* alakot már az idősök korosztályában sem ejtették *ö*-vel, hanem zárt *ë*-vel. A 30 éven aluliaknál még tapasztalható a zártabb ejtés (*èvett*, *èlment*).

### **III. Ragok előtt:**

#### **1. Igéknél:**

a) Az egyes szám első személyű alanyi ragozású **-k** előtt: *leszök* ~ *lészök* (40.), *mëgyëk* ~ *mönyök* (35.), *segítök* (53. kérdés). Gyűjtésem alapján megfigyelhető, hogy ma minden korosztálynál a *lészök*, *mëgyëk* alakok dominálnak, csak az idősök korosztályában találhatóak meg szórványosan a régebbi formák. Az egyik adatközlő (17.) egy olyan alakot is használt, mely az atlaszban nem szerepel: *mënyök*. A *segítök* változat a 60 éven felülieknél kétszer fordul elő, a fiatalabbaknál már a nyíltabb alakok szerepelnek.

b) Az egyes szám első személyű tárgyias ragozású **-m** előtt: *beviszöm*, *kenöm*, *kikíséröm*, *mëgveröm*. A következő kérdéseknél tekinthetők meg a gyűjtött információk ezekről a szavakról: 44, 55, 56, 49. kérdés.

c) A második személyű alanyi ragozású **-l** előtt: *észöl* ~ *eszöl* (42. kérdés), *viszöl* (45. kérdés). Az **-l** rag előtt is a nyíltabbá válás tapasztalható a 60 éven aluliaknál, csak egy adatközlőnél (13.) fordul elő a nyelvjárási változat a 30-60 évesek korosztályában. A 60 éven fölülieknél az *eszöl* változat szerepel a legtöbbször.

#### **2. Névszóknál:**

a) Birtokos személyrag előtt: *feleségöm* (19.), *kèrtëték* ~ *kertötök* ~ *kèrtötök* (85.) , *lelkëm* ~ *lèlköm* (73.), *testvéröm* (18. kérdés). Az egyes szám első személyű birtokos esetén: az *ö*-vel és *ë*-vel ejtett változatok fordulnak elő nagyon gyakran a 60 éven felüli korosztálynál. A tőlük fiatalabbaknál nem, vagy csak kissé zárt az *ö* helyén szereplő hang. Pl. *testvérem*,



*feleségem*. A többes szám második személyű birtokos esetében már a 60 éven aluliaknál is gyakrabban fordul elő a zárt *ë*-vel ejtett változat (*kèrtètèk*).

b) A *-t* tárgyrag előtt: *sejmöt* (69.), *tèrhöt* (71. kérdés). A *-t* tárgyrag előtt is a nyíltabbá válás figyelhető meg a fiatalabb korosztály felé haladva.

## D) Suffixumokban

1. **Igeragokban:** A *-tök* többes szám 2. személyű személyragban: *örisztétök* (50. kérdés), *segítettök* (54. kérdés). A *segítették* alak nemcsak a 60 éven felülieknél, de még a 30-60 évesek korosztályánál is dominál. Ebből látszik, hogy az alaktani jelenségek sokkal lassabban változnak egy nyelvjárásban (KISS 2000: 24).

### 2. Névszóragokban:

a) A *-tök* birtokos személyragban: *kèrtètèk* ~ *kertötök* ~ *kèrtötök*. Mindegyik korosztálynál a köznyelvi *e*-től zártabb változat tapasztalható. Az adatok bővebben a 85. kérdésnél figyelhetők meg részletesebben.

b) Az *-ön* határozóragban, helyhatározóként: *szeke<sub>o</sub>n* (76.), *szék<sub>o</sub>n* (82. kérdés): Már nemcsak a *szeke<sub>o</sub>n*, hanem a *szeke<sub>e</sub>ron*, *szeke<sub>e</sub>ren*, *szeke<sub>e</sub>re<sub>n</sub>* alakváltozatok is előfordulnak. Ennél az alaknál azt tapasztaltam a gyűjtés során, hogy a 60 éven aluliak között sokan elgondolkoztak azon, hogy vajon melyik a helyes változat a *szeke<sub>e</sub>ren* és a *szeke<sub>e</sub>ren* alakok közül. Sokan, még a fiatal korosztályban is a rövid változatot választották. Ez azért történhetett, mert ez a szó ritkán fordul elő a köznyelvben és a nyelvjárási változatban a rövid ejtismód a jellemző. A *széke<sub>n</sub>* szó kiejtésében a 60 évnél fiatalabbaknál az alsó nyelvállású nyílt *e* és a kissé zárt *e* fordul elő.

c) A *-höz* határozóragban: *székhöz* (83. kérdés): mai ejtésében legtöbbször a zárt *ë* jelenik meg.

### 3.3.2. Labiális ö-zés *l, r, j* előtt

Labiális ö-zés a következő szavakban található Pusztafalu nyelvjárásában az atlasz alapján:

**A) Hangsúlyos szótagban:** *pörzsöl ~ pòrzsöl* (17. kérdés). Az adatok alapján jól megfigyelhető, hogy a 60 éven felülieknél fordul elő gyakrabban ö-vel ejtett változata. A 30-60 éveseknél és a 30 éven aluliaknál a *p̄r̄z̄s̄el* alakok dominálnak, de egyszer a 30 éven aluliak korosztályában is előfordul.

**B) Hangsúlytalan helyzetben:** *epörfa* (5.), *̄szöl ~ észöl* (42.), *kendörmagos* (10.), *pehöj* (11.), *szödör* (4.), *viszöl* (45.), *zsindöj* (6. kérdés).

**C) Suffixumok előtt: -l** gyak. képző előtt: *ebédöl* (14. kérdés). Ragok előtt: **-l** személyrag előtt: *̄szöl ~ észöl* (42.), *viszöl* (45. kérdés).

**D) Suffixumokban:** képzőkben: **-pöl:** *térgyepöl~térdepöl* (23. kérdés).

Az *l, r, j* hangok nyújtó hatása tapasztalható a 60 éven aluliak korosztályánál is. Az adatok igen változatosak, ezért részletesebben a kérdőív válaszainál tekinthetők meg.

## VI. Összefoglalás

Dolgozatomban az abaúji *ö*-zö nyelvjárásziget egy településének, Pusztafalunak változásban lévő nyelvjárásával foglalkoztam. Azt figyeltem meg, hogy a falura legjellemzőbb hangváltozás, a köznyelvi *e* és más nyelvjárásokbeli *ē* helyén jelentkező *ö* hang milyen mértékben fordul elő a falu mai nyelvhasználatában. Adatközlőim válaszait három csoportra bontva elemeztem: a 30 éven aluliak, a 30-60 év közöttiek és a 60 év fölöttiek nyelvhasználatát elemeztem.

A nyelvjárási nyelvhasználatot befolyásolják a nyelven kívüli tényezők. Az iskolázottság, az életkor, a telekommunikációs eszközök gyakoriságának használata, a környező települések nyelve és a nyelvjárási attitűd mind meghatározzák azt, hogy valaki milyen mértékben beszéli a nyelvjárást. Éppen ezért ezeket a tényezőket nem lehet figyelmen kívül hagyni egy nyelvjárási változásvizsgálat során.

Az *ö* hang előfordulási gyakoriságáról megállapítható, hogy legtöbbször a 60 év fölötti korosztályban használják ezt a hangot. Ebben a korosztályban már megfigyelhető a köznyelvhez való közeledés. Azokban a szavakban, amelyekben már nem az *ö* hangot használják, mindenféleképpen zártabb ejtés figyelhető meg ennek helyén. A 60 év fölötti adatközlők már kettősnyelvűek, a (regionális) köznyelvi és a nyelvjárási alakot is ismerik, de nyelvhasználatukhoz a nyelvjárási alakok állnak közelebb.

A 30 és 60 év közötti korosztályban az *ö* hang csak szórványosan szerepelt, és főleg egy adatközlő nyelvhasználatában, aki elmondása szerint csak a falubeliekkel beszéli az *ö*-vel ejtett változatot, de arra vigyáz, hogy máshol ne beszéljen így. Ez a korcsoport is zártabban ejtette a köznyelvi *e* hangot a nyelvjárási szavakban megjelenő *ö* helyén.

A 30 éven aluliaknál már nem volt jellemző az *ö* hang. Ez a mára kiszélesedett iskoláztatással és a köznyelvet folyamatosan sugárzó eszközökkel függ össze. Koroszályukban már sokkal gyakrabban szerepelt a köznyelvi *e* hang, mint a tőlük idősebbeknél, de a zárt *ē* szintén jellemző volt kiejtésükre.

Dolgozatom bevezetésében hipotézisem az volt, hogy az *ö* hang kisebb arányban fordul elő a mai nyelvhasználatban, mint a nyelvjárási atlasz címszávaiban. Feltevésem beigazolódott, mert ma már főleg az idősek körében jellemző az *ö* ejtése. A fiatalok nyelvhasználatában a nyelvjárási *ö* hangok helyén ezektől illabiálisabb hangok ejtése a jellemző.

## VII. A kérdőív válaszai

A táblázatok a kérdőív kérdéseinek sorrendjét követik.

1. szem (a búzáé) – szöm Minden búzakaralásban van legalább 30-35 ...		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. szem	7. búzaszöm, szem	14. szem
2. szem	8. szem	15. szem, szöm - így mondtuk régen
3. szem	9. szem	16. szem
4. szem	10. szem	17. szöm
5. szem	11. szem	18. szöm
6. szem	12. búzaszem	19. szöm
	13. búzaszem	20. szem

2. petrezselyem – pötrözsěj Hogy hívják azt a növényt, aminek a levelét és a gyökerét tesszük a levesbe?		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. petrezsěj	7. petrezsěj	14. pötrözsěj
2. petrezsej	8. pötrözsěj	15. pötrözsěj
3. pötrözsěj	9. petrezsěj	16. pötrözsěj
4. petrezsěj	10. pötrözsěj	17. pötrözsěj
5. petrezsěj	11. petrezsěj	18. pötrözsěj, pötrözsěj
6. petrezsěj	12. petrezsěj	19. pötrözsěj
	13. pötrözsěj	20. petrezsěj

3. retek – retök Van egy növényfajta, kenyérrrel, szalonna mellé szoktuk enni. Van olyan fajta, amelyiknek piros a külseje, van, amelyiké fekete. Mi ennek a neve?		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. retek	7. retek	14. retek
2. retek	8. retek	15. retek, retök
3. retek	9. retek	16. retek
4. retek	10. retek	17. retök
5. retek	11. retek	18. retek
6. retek	12. retek	19. retök
	13. retek	20. retek

<p><b>4. szeder – földiszödör, földiszödör, szödör</b>          Árokparton, erdei irtásokon, elhanyagolt helyeken szokott teremni egy tüskés szárú, a földön hosszan elkúszó növény. A termése érett korában feketés színű, édes-savanykás ízű. Mi ennek a termésnek a neve?</p>		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
<p>1. szeder          2. szeder          3. szeder          4. szeder          5. szeder          6. szeder</p>	<p>7. szeder          8. szeder          9. szeder          10. szeder, szödör          11. szeder          12. szeder          13. szeder</p>	<p>14. szeder          15. szeder, szödör          16. szeder          17. szödör          18. szödör          19. szödör          20. szeder</p>

<p><b>5. eperfa – epörfa</b>          Milyen fa az, amelynek a levelével selyemhernyókat szoktak etetni?</p>		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
<p>1. –          2. –          3. epër – segítséggel          4. epër          5. epër          6. epër</p>	<p>7. epër          8. –          9. –          10. hársfa, epërfa          11. epër          12. epërfa – segítséggel          13. epër</p>	<p>14. epër          15. epërfa, epörfa          16. epër          17. epörfa          18. –          19. epörfa          20. –</p>

<p><b>6. zsendely – zsendőj</b>          Mi a neve azoknak a fából vágott, hosszúkás lapoknak, amikkel régen a nagyobb házakat fedték?</p>		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
<p>1. nem ismeri          2. nem ismeri          3. zsendej – segítséggel          4. zsendej          5. zsendej          6. zsendej</p>	<p>7. zsendej          8. deszka          9. zsendej          10. zsendej          11. lécz, zsendej          12. zsendej          13. zsendej</p>	<p>14. zsendej          15. zsendej          16. zsendej          17. zsendej, zsendőj          18. zsendej, zsendőj          19. zsendej, zsendőj          20. gerenda, szarufa</p>

<b>7. telek – telök</b> Hogy hívják azt a földterületet, ahová a házat szokták építeni?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. – 2. <i>telek</i> 3. <i>telék</i> 4. <i>telek</i> 5. <i>telek</i> 6. <i>telek</i>	7. – 8. <i>telek</i> 9. <i>telek</i> 10. <i>telek</i> 11. <i>telek</i> 12. <i>telek</i> 13. –	14. <i>telek</i> 15. <i>telek</i> 16. <i>bèltelek</i> 17. <i>hásztelek, telök</i> 18. <i>telök</i> 19. <i>telök</i> 20. <i>telek</i>

<b>8. bélyeg – béjög</b> Mi az, amit a borítékra szoktunk ragasztani?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>béjög</i> 2. <i>béjög</i> 3. <i>béjög</i> 4. <i>béjög</i> 5. <i>béjög</i> 6. <i>béjög</i>	7. <i>béjög</i> 8. <i>béjög</i> 9. <i>béjög</i> 10. <i>béjög</i> 11. <i>béjög</i> 12. <i>béjög</i> 13. <i>béjög</i>	14. <i>béjög</i> 15. <i>béjög</i> 16. <i>béjög</i> 17. <i>béjög</i> 18. <i>béjög</i> 19. <i>béjög</i> 20. <i>béjög</i>

<b>9. mekeg – mekög</b> Hogyan mondják a kecske hangját? Mit csinál a kecske?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>mekeg</i> 2. <i>mekeg</i> 3. <i>mekeg</i> 4. <i>mekög</i> 5. <i>mekeg</i> 6. <i>mekeg</i>	7. <i>brekeg</i> 8. <i>mekeg</i> 9. <i>mekeg</i> 10. <i>mekög</i> 11. <i>mekeg</i> 12. <i>mekeg</i> 13. <i>mekeg</i>	14. <i>mekög</i> 15. <i>mekeg</i> 16. <i>mekeg</i> 17. <i>brekög, béget</i> 18. <i>mekög</i> 19. <i>mekög</i> 20. hangadással válaszolt

<b>10. kendermagos – kendörmagos, kendermagos</b> Milyen színű a fekete-fehér tarka tyúk?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. nem ismeri 2. <i>kendermagos</i> 3. <i>kendermagos</i> 4. <i>kendermagos, kendermagos</i> 5. <i>kendermagos</i> 6. <i>kendermagos</i>	7. <i>tarkabarka</i> 8. <i>kendermagos</i> 9. <i>kendermagos</i> 10. <i>kendermagos</i> 11. <i>kendermagos</i> 12. <i>kendörmagos, kendermagos</i> 13. <i>kendermagos</i>	14. <i>kendermagos</i> 15. <i>kendermagos, kendörmagos</i> 16. <i>kendermagos</i> 17. <i>kendörmagos</i> 18. <i>kendörmagos</i> 19. <i>kendörmagos, kendermagos</i> 20. <i>kendermagos</i>

<b>11. pehely – pehöj</b> Mi a lúd alsó, puha tolla? (Van ilyen párna és paplan is.)		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. pehèj 2. pehèj 3. pehhèj 4. pehèj 5. pehèj 6. pehej	7. pöhøj, pèhèj 8. pehèj 9. pèhèj 10. pihe, pehèj 11. pihe, pehèj 12. talu, pehèj 13. pihe, pehej	14. pèhèj 15. pöhøj – de ma már nem így mondja 16. pèhèj 17. pehèj, pöhøj 18. pèhèj 19. pöhøj 20. pehej

<b>12. sziszeg – sziszög</b> Régi kérdés: Ha a gúnár vagy anyalúd csípni akar, akkor előrenyújtja a nyakát, és különös hangot hallat. Mit mondunk erre, mit csinál a gúnár? Új kérdés: Milyen hangot ad ki a kígyó?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. sziszeg 2. sziszeg 3. sziszög 4. – 5. sziszög 6. sziszeg	7. sziszög 8. sziszegő 9. sziszög 10. sziszegő 11. sziszeg 12. nem érthető 13. sziszegő	14. sziszög 15. sziszeg 16. sziszeg 17. – 18. sziszög 19. sziszög 20. –

<b>13. liheg – lehög</b> Mikor a kutyának melege van, kiölti a nyelvét, és ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. lihèg 2. liheg 3. lihèg 4. lihèg 5. liheg 6. lihèg	7. lihèg 8. lihèg 9. liheg 10. lihèg 11. lihèg 12. lihèg 13. lihèg	14. lihèg 15. liheg, hűsöl 16. lihèg 17. lehög 18. lehög 19. lehög 20. leheg

<b>14. ebédel – ebédöl, &lt;ebédöl&gt;</b> Ha délben eszik az ember, mit csinál?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. ebédel 2. eszik, ebédel 3. ebédèl 4. ebédèl 5. ebédèl 6. ebédel	7. ebédèl 8. ebédèl 9. ebédèl 10. ebédèl 11. ebédèl 12. ebédèl 13. ebédel	14. ebédèl 15. ebédel 16. ebédèl 17. ebédöl 18. ebédèl 19. ebédöl 20. ebédèl

<b>15. böllér – hőntös</b> Régi kérdés: Ki az, aki disznóöléskor házhoz jön, és a disznót felboncolja? Hozzáértő parasztember, valami rokon stb. ? Új kérdés: Ki az, aki a disznót levágja?		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. <i>hēntēs</i> 2. <i>hentēs</i> 3. <i>hēntēs</i> 4. <i>hēntēs</i> 5. <i>hēntēs</i> 6. <i>hēntēs</i>	7. <i>hēntēs, hőntös</i> 8. <i>hēntēs</i> 9. <i>böllér, hēntēs</i> 10. <i>böllér</i> 11. <i>hēntēs</i> 12. <i>hēntēs</i> 13. <i>hēntēs, böllér</i>	14. <i>hēntēs</i> 15. <i>hēntēs</i> 16. <i>hēntēs, böllér</i> 17. <i>hőntös, böllér, boller</i> 18. <i>hēntös</i> 19. <i>hőntös</i> 20. <i>hőntös</i>

<b>16. tőpörtü – tēpörtö<sup>ni</sup>, tőpörtő</b> Mi az, ami a kisütött szalonnából a zsír kinyomkodása után megmarad?		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. <i>tőpörtő</i> 2. <i>tepertő</i> 3. <i>tepertő</i> 4. <i>tepertő</i> 5. <i>tepertő</i> 6. <i>tepertő</i>	7. <i>sültszalonna, tepertő</i> 8. <i>tepertő</i> 9. <i>tepertő</i> 10. <i>tepertő</i> 11. <i>tepertő</i> 12. <i>tepertő</i> 13. <i>tepertő</i>	14. <i>tepertő</i> 15. <i>tepertő, tőpörtő</i> 16. <i>tepertő</i> 17. <i>tőpörtő</i> 18. <i>tēpörtő</i> 19. <i>tőpörtő</i> 20. <i>tepertő</i>

<b>17. pörzsöl (disznót) – pörzsöl, &lt;pērszēl&gt;</b> Mit csinál az, aki disznóöléskor szalmával a disznó szőrét leégeti?		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. <i>pērszēl</i> 2. <i>pörzsöl</i> 3. <i>pērszēli</i> 4. <i>pērszēli</i> 5. <i>pērszēl</i> 6. <i>pērszēl</i>	7. <i>pörzsöl</i> 8. <i>pērszēl</i> 9. <i>pērszēl</i> 10. <i>pērszēli</i> 11. <i>pērszēli</i> 12. <i>pērszēli</i> 13. <i>pērszēl</i>	14. <i>pērszēl</i> 15. <i>pērszēl</i> 16. <i>pērszēli</i> 17. <i>pörzsöli</i> 18. <i>pörzsöl</i> 19. <i>pörzsöli</i> 20. <i>pörzsöl</i>

<b>18. húgom – testvéröm</b> Régi kérdés: Hogy mondják a fiatalabb lánytestvért? Új kérdés: Ki az nekem, akivel az apám és az anyám közös?		
30 év alattiak	30-60 évesek	60 év fölöttiek
1. <i>testvérem</i> 2. <i>tesóm, testvérem</i> 3. <i>testvérem</i> 4. – 5. <i>testvérem</i> 6. <i>testvérem</i>	7. <i>tèsvérēm</i> 8. <i>testvérem</i> 9. <i>testvérem</i> 10. <i>testvérem</i> 11. <i>testvérem</i> 12. – 13. <i>testvérem</i>	14. <i>testvérem</i> 15. <i>testvérem</i> 16. <i>testvérem</i> 17. <i>testvéröm</i> 18. <i>testvérje,</i> <i>édöstestvérek</i> 19. <i>tesvéröm</i> 20. <i>tèsvérēm</i>



<b>19. feleségem – feleségöm</b> Hogyan beszél a férfi a házastársáról? Ez az én ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. feleségem	7. feleségem	14. feleségem
2. feleségem	8. feleségem	15. feleségem
3. feleségem	9. feleségem	16. feleségem
4. párom, feleségem	10. feleségem	17. feleségem
5. feleségem	11. feleségem	18. feleségem
6. feleségem	12. feleségem	19. feleségem
	13. feleségem	20. feleségem

<b>20. állapotos – vastaG, vastag, terhös, terhös</b> Hogyan mondják azt az asszonyt, aki gyereket vár?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. terhös	7. terhös	14. kismama, terhös
2. terhös	8. várandós	15. kismama, várandós,
3. terhös	9. terhös, viselő	terhes
4. terhes	10. kismama, várandós,	16. várandós
5. állapotos, terhös	terhes	17. terhös
6. terhös	11. várandós, terhös	18. terhös, viselő
	12. kismama, terhös	19. viselő
	13. terhös, viselő	20. terhes

<b>21. szemöldök – szömöldök</b> Mutatással: Mi ez?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. szemöldök	7. szemöldök	14. szemöldök
2. szemöldök	8. szemöldök	15. szemöldök
3. szemöldök	9. szemöldök	16. szemöldök
4. szemöldök	10. szemöldök	17. szemöldök
5. szemöldök	11. szemöldök	18. szemöldök
6. szemöldök	12. szemöldök	19. szömöldök
	13. szemöldök	20. szömöldök,
		szemöldök

<b>22. tyúkszem – tyúkszöm</b> Mi keletkezik az ember lába ujján, ha szűk cipőt hord?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. tyúkszem	7. tyúkszem	14. tyúkszem
2. tyúkszēm	8. tyúkszēm	15. tyúkszem
3. tyúkszem	9. tyúkszem	16. tyúkszem
4. vízshójag, tyúkszem	10. tyúkszem	17. tyúkszem, tyúkszöm
5. tyúkszem	11. tyúkszem	18. tyúkszöm
6. tyúkszem	12. tyúkszem	19. tyúkszöm
	13. tyúkszem	20. tyúkszöm

<b>23. térdel – térgyepöl</b> Mit csinál a katolikus ember a templomban, amikor imádkozik?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>térdepel</i> 2. <i>keresztet vet, térdel</i> 3. <i>térdel</i> 4. <i>esd, keresztet vet, térdel, térdepel</i> 5. <i>térdel</i> 6. <i>térdepel</i>	7. <i>térdepél</i> 8. <i>térdepel</i> 9. <i>térdepel</i> 10. <i>térdel</i> 11. <i>térdepel</i> 12. <i>térdepel</i> 13. <i>letérdepel</i>	14. <i>keresztet vet, térdepél</i> 15. <i>térdepel</i> 16. <i>térgyepel</i> 17. <i>térgyel</i> 18. <i>térdepöl</i> 19. <i>lötérdel</i> 20. <i>térgyel</i>

<b>24. szítal (az eső) – zsitötöl, csöpörész</b> Hogyan mondják, ha ködszerűen esik az eső?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>szítal</i> 2. <i>szítal</i> 3. <i>szítal</i> 4. <i>szemerkél, szítal</i> 5. <i>szítal</i> 6. <i>szemetel</i>	7. <i>szítal</i> 8. <i>zsibitél - rákérdezéssel</i> 9. <i>szítal</i> 10. <i>szítal</i> 11. <i>szítal</i> 12. <i>szítal</i> 13. <i>szemetel, szítal, zsititél</i>	14. <i>szítal</i> 15. <i>szítal</i> 16. <i>szítal</i> 17. <i>zsibitöl, csöpög</i> 18. <i>ködszítálás</i> 19. <i>sűrűn esik, zsititöl</i> 20. <i>szítal</i>

<b>25. szerda – szöröda</b> Hogyan mondják itt a napokat egymás után?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>szërda</i> 2. <i>szërda</i> 3. <i>szërda</i> 4. <i>szërda</i> 5. <i>szërda</i> 6. <i>szërda</i>	7. <i>szërda</i> 8. <i>szerda</i> 9. <i>szërda</i> 10. <i>szërda</i> 11. <i>szërda</i> 12. <i>szërda</i> 13. <i>szërda</i>	14. <i>szërda</i> 15. <i>szërda</i> 16. <i>szërda</i> 17. <i>szërda (hétfű)</i> 18. <i>szërda</i> 19. <i>szörda</i> 20. <i>szërda</i>

<b>26. csütörtök – csötörtök. (üő hangváltozás, a sorrend megbontatlansága miatt szerepel itt.)</b> Hogyan mondják itt a napokat egymás után?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>csütörtök</i> 2. <i>csütörtök</i> 3. <i>csütörtök</i> 4. <i>csütörtök</i> 5. <i>csütörtök</i> 6. <i>csütörtök</i>	7. <i>csütörtök</i> 8. <i>csütörtök</i> 9. <i>csütörtök</i> 10. <i>csütörtök</i> 11. <i>csütörtök</i> 12. <i>csütörtök</i> 13. <i>csütörtök</i>	14. <i>csütörtök</i> 15. <i>csütörtök</i> 16. <i>csütörtök</i> 17. <i>csütörtök</i> 18. <i>csütörtök</i> 19. <i>csötörtök</i> 20. <i>csütörtök</i>

<b>27. péntek</b> – <i>péntök, &lt;p'éntök&gt;, &lt;pénték&gt;</i> Hogyan mondják itt a napokat egymás után?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>péntek</i>	7. <i>péntek</i>	14. <i>péntek</i>
2. <i>péntek</i>	8. <i>péntek</i>	15. <i>péntek</i>
3. <i>péntek</i>	9. <i>péntek</i>	16. <i>péntek</i>
4. <i>péntek</i>	10. <i>péntek</i>	17. <i>péntek</i>
5. <i>péntek</i>	11. <i>péntek</i>	18. <i>pénték</i>
6. <i>péntek</i>	12. <i>péntek</i>	19. <i>péntök</i>
	13. <i>péntök, pénték</i>	20. <i>pénték</i>

<b>28. szebb</b> – <i>szőbb, &lt;szebb&gt;</i> Szép ez a kislány, de a másik sokkal ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>szőbb</i>	7. <i>szőbb, szebb</i>	14. <i>szebb</i>
2. <i>szebb</i>	8. <i>szőbb</i>	15. <i>szebb</i>
3. <i>szebb</i>	9. <i>szebb</i>	16. <i>szőbb</i>
4. <i>szebb</i>	10. <i>szebb</i>	17. <i>szőbb</i>
5. <i>szebb</i>	11. <i>szebb</i>	18. <i>szebb</i>
6. <i>szebb</i>	12. <i>szebb</i>	19. <i>szebb</i>
	13. <i>szebb</i>	20. <i>szebb</i>

<b>29. lekszebb</b> – <i>lekszőbb</i> A három kislány közül a középső a ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>lekszebb</i>	7. <i>lekszebb</i>	14. <i>lekszebb</i>
2. <i>lekszebb</i>	8. <i>lekszebb</i>	15. <i>lekszebb</i>
3. <i>lekszebb</i>	9. <i>lekszebb</i>	16. <i>lekszebb</i>
4. <i>lekszebb</i>	10. <i>lekszebb</i>	17. <i>lekszebb</i>
5. <i>lekszebb</i>	11. <i>lekszebb</i>	18. <i>lekszebb</i>
6. <i>lekszebb</i>	12. <i>lekszebb</i>	19. <i>lekszőbb</i>
	13. <i>lekszebb</i>	20. <i>lekszebb</i>

<b>30. édes</b> – <i>édös</i> Milyen a cukornak az íze?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>édēs</i>	7. <i>édēs</i>	14. <i>édēs</i>
2. <i>édēs</i>	8. <i>édēs</i>	15. <i>édēs</i>
3. <i>édēs</i>	9. <i>édēs</i>	16. <i>édēs</i>
4. <i>édēs</i>	10. <i>édēs</i>	17. <i>édös</i>
5. <i>édēs</i>	11. <i>édēs</i>	18. <i>édēs</i>
6. <i>édēs</i>	12. <i>édēs</i>	19. <i>édēs, édös</i>
	13. <i>édēs</i>	20. <i>édēs</i>

<b>31. ecetes – ectös, ecötös, &lt;ecetös&gt;</b> Uborka többféle van: savanyú, sós és ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>ecetēs</i> 2. <i>ecētēs</i> 3. <i>ectēs, ecetēs</i> 4. <i>ecētēs, ectēs, ecetes</i> 5. <i>ecētēs</i> 6. <i>ecētēs</i>	7. <i>ecetes</i> – utánam mondja 8. <i>ecetēs</i> 9. <i>ecētēs</i> 10. <i>ecētēs</i> 11. <i>ecetēs</i> 12. <i>ecētēs</i> 13. <i>kovászos, ecetēs, ecötös</i>	14. <i>ecētēs</i> 15. <i>ecetēs</i> 16. <i>ecētēs</i> 17. <i>ecötös</i> 18. <i>ecētēs</i> 19. <i>ecötös</i> 20. <i>ecetēs</i>

<b>32. fëlső – fòlső</b> Két füzetet egymásra teszek. Amelyik felül van, arra azt mondom: ez a ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>fëlső</i> 2. <i>fëlső</i> 3. <i>fëlső</i> 4. <i>fëlsö</i> 5. <i>fëlső</i> 6. <i>fëlső</i>	7. <i>fëlső</i> 8. <i>fëlső</i> 9. <i>fëlső</i> 10. <i>fëlső</i> 11. <i>fëlsö</i> 12. <i>fëlső</i> 13. <i>fòlső, fëlső</i>	14. <i>fëlső</i> 15. <i>fëlső</i> 16. <i>fëlső</i> 17. <i>lekfòlsőbb</i> 18. <i>fòlső</i> 19. <i>fòlső</i> 20. <i>fëlső</i>

<b>33. egyenes – egyenös</b> Ez a ceruza nem görbe, hanem szép ... (Mutatással.)		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>ëgyenēs</i> 2. <i>ëgyenēs</i> 3. <i>ëgyenēs</i> 4. <i>ëgyenes</i> 5. <i>ëgyenes</i> 6. <i>ëgyenēs</i>	7. <i>ëgyenēs</i> 8. <i>ëgyenēs</i> 9. <i>ëgyenēs</i> 10. <i>ëgyenēs</i> 11. <i>ëgyenēs</i> 12. <i>ëgyenes</i> 13. <i>ëgyenes, egyenös</i>	14. <i>ëgyenēs</i> 15. <i>ëgyenēs, egyenös</i> 16. <i>ëgyenēs</i> 17. <i>ëgyënös</i> 18. <i>ëgyenēs</i> 19. <i>ëgyënös</i> 20. <i>ëgyenös</i>

<b>34. rühes – rihös</b> Ha valaki nagyon vakarózik, mit mondanak rá, milyen?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>rühēs</i> 2. <i>rihēs</i> 3. <i>rihēs</i> 4. <i>rihēs</i> 5. <i>rühēs</i> 6. <i>rühēs</i>	7. <i>tetves, rihēs</i> 8. <i>rihēs, rühēs</i> 9. <i>rühös</i> 10. <i>tetves, rühēs</i> 11. <i>rühös</i> 12. <i>rihēs, rihös</i> 13. <i>rihös</i>	14. <i>rihēs</i> 15. <i>rühös, tetves</i> 16. <i>rühös, viszketős</i> 17. <i>tetvēs, rihös, gombās</i> 18. <i>idëgös</i> 19. <i>rihös</i> 20. <i>rihēs</i>

<b>35. megyek – mönyök, [męgyęk]</b> Azt mondom: na most már fogom magam és haza...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. męgyęk 2. męgyęk 3. męgyęk 4. męgyęk 5. męgyęk 6. męgyęk	7. męgyęk 8. męgyęk 9. megyek 10. męgyęk 11. megyek 12. megyek 13. mönyök, męgyęk	14. męgyęk 15. megyek, mönyök 16. męgyęk 17. męnyök 18. męgyęk 19. mönyök 20. męgyęk

<b>36. megyünk – mönnyünk, męnnyünk</b> Két gyerek indul reggel iskolába. Azt mondják az anyjuknak: édesanyám, mi most iskolába ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. megyünk 2. megyünk 3. megyünk 4. megyünk 5. megyünk 6. megyünk	7. męnnyünk 8. megyünk 9. megyünk 10. megyünk 11. megyünk 12. megyünk 13. megyünk, męnnyünk	14. męgyünk 15. megyünk, męnnyünk 16. megyünk 17. męnyünk 18. męgyünk 19. męnnyünk 20. megyünk

<b>37. mentek (ti) – męntök</b> Két gyereket látok az utcán. Kérem: hát ti hová ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. męntęk 2. męntęk 3. męntęk 4. męntęk 5. męntęk 6. męntęk	7. męntęk 8. męntęk 9. męntęk 10. męntęk 11. męntęk 12. mentek 13. męntök	14. męntęk 15. mentek, męntök, męntök 16. męntęk 17. męntök 18. męntęk 19. męntęk 20. męntęk

<b>38. elment – ęlmęnt</b> Keresik a gazdát, de nincs otthon. Azt mondja a felesége: nincs itthon, valahová ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 v fölöttiek</b>
1. ęlmęnt 2. ęlmęnt 3. ęlmęnt 4. ęlmęnt 5. ęlmęnt 6. ęlmęnt	7. ęlmęnt 8. ęlmęnt 9. ęlmęnt 10. ęlmęnt 11. ęlmęnt 12. ęlmęnt 13. ęlmęnt	14. ęlmęnt 15. ęlmęnt 16. ęlmęnt 17. ęlmęnt 18. ęlmęnt 19. ęlmęnt 20. ęlmęnt

<b>39. átmennének – átmönnének, átmënnének, &lt;át&lt;uml&gt;mënnének</b>		
Nagy sár van az úton, két kisgyerek áll az út szélén. Azt mondom: ha az út nem volna ilyen sáros, ezek a gyerekek a másik oldalra is biztosan ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. átmennének	7. átmënnének	14. átmënnének
2. átmënnének	8. átmënnének	15. átmennének
3. átmënnének	9. átmënnének	16. átmënnének
4. átmënnének	10. átmënnének	17. átmënnének
5. átmënnének	11. átmënnének	18. ëlmënnének
6. átmënnének	12. átmennének	19. átmënnének
	13. átmënnének	20. átmënnének

<b>40. leszék – lëszök, leszök</b>		
Azt mondom: holnap későn jövök haza, mert egész nap a városban ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. lëszék	7. lëszék	14. leszék
2. lëszék	8. lëszék	15. leszék
3. lëszék	9. lëszék	16. lëszék
4. vagyok, lëszék	10. lëszék	17. leszök
5. leszék	11. leszék	18. lëszék
6. lëszék	12. leszék	19. lëszék
	13. leszök	20. lëszök

<b>41. eszik – Csak bevezető kérdés.</b>		
Mit csinál az ember, ha éhes?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. eszik	7. eszik	14. eszik
2. eszik	8. eszik	15. eszik, eszik
3. eszik	9. eszik	16. eszik
4. eszik	10. eszik	17. eszik, eszök
5. eszik	11. eszik	18. eszik
6. eszik	12. eszik	19. eszik
	13. eszik	20. eszik

<b>42. eszel – eszöl, eszöl</b>		
Megkérdezem a gyerektől: hát te fiam mit ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. ettél, eszél	7. eszél	14. eszél
2. eszél	8. eszél	15. ettél, ettél, eszöl
3. eszel	9. eszél	16. eszél
4. eszél	10. eszél	17. ettél, eszöl
5. eszél	11. eszél	18. eszöl
6. eszél	12. eszél	19. eszöl
	13. eszöl	20. eszél

<b>43. evett – evött</b> Az anya hívja a fiút enni, de az apa odaszól neki: ugyan hagyd, hiszen már eleget ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>evett</i>	7. <i>evett</i>	14. <i>evött</i>
2. <i>evett</i>	8. <i>evett</i>	15. <i>evett, evött</i>
3. <i>evett</i>	9. <i>evett</i>	16. <i>evött</i>
4. <i>evett</i>	10. <i>evött</i>	17. <i>evött</i>
5. <i>evett</i>	11. <i>evett</i>	18. <i>evett</i>
6. <i>evött</i>	12. <i>evett</i>	19. <i>evött</i>
	13. <i>evött</i>	20. <i>evett</i>

<b>44. beviszem – beviszöm</b> Ha este egy kapát látok kint az udvaron, és félek, hogy ellopják, akkor megfogom, és ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>eltészem</i>	7. <i>elviszem</i>	14. <i>eltészem</i>
2. <i>beviszem</i>	8. <i>beviszem</i>	15. <i>eltészem</i>
3. <i>beviszem</i>	9. <i>beviszem</i>	16. <i>becsukom, bezárom</i>
4. <i>eltészem</i>	10. <i>beviszem</i>	17. <i>beviszöm</i>
5. <i>beviszem</i>	11. <i>beviszem</i>	18. <i>bétészem</i>
6. <i>eltészem, beviszöm</i>	12. <i>eltészem</i>	19. <i>eltészöm</i>
	13. <i>eltészöm</i>	20. <i>eldugom</i>

<b>45. viszel – viszöl</b> Gyerektől így kérdem: hát te fiam mit ... (Hogyha cipel valamit.)		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>viszél</i>	7. <i>viszél</i>	14. <i>viszél</i>
2. <i>viszél</i>	8. <i>viszél</i>	15. <i>viszel, viszöl</i>
3. <i>viszel</i>	9. <i>viszél</i>	16. <i>viszél</i>
4. <i>cipélsz, viszél, viszél</i>	10. <i>viszél</i>	17. <i>viszöl</i>
5. <i>viszel</i>	11. <i>viszél</i>	18. <i>viszél</i>
6. <i>cipélsz, viszél</i>	12. <i>viszél</i>	19. <i>viszél</i>
	13. <i>viszöl</i>	20. <i>viszél</i>

<b>46. elteszem – eltészöm</b> Azt mondom, én ezt a tollat most ... (Mutatással.)		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>eltészem</i>	7. <i>eltészem</i>	14. <i>eltészem</i>
2. <i>eltészem</i>	8. <i>eltészem</i>	15. <i>eltészem</i>
3. <i>eltészem</i>	9. <i>eltészem</i>	16. <i>eltészem</i>
4. <i>elrakom, eltészem</i>	10. <i>eltészem</i>	17. <i>eltészöm</i>
5. <i>elrakom, eltészem</i>	11. <i>eltészem</i>	18. <i>eltészem</i>
6. <i>eltészem</i>	12. <i>eltészem</i>	19. <i>eltészöm</i>
	13. <i>elrakom, eltészem</i>	20. <i>eltészem</i>

<b>47. tesz – tősz</b>		
Ha látja az ember, hogy a tűz ki akar aludni, odamegy, aztán egy-két fát a tűzre ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. rátesz	7. rátesz	14. dob, rak, tesz
2. tesz	8. tesz	15. dob, rak
3. rak, tesz	9. tesz	16. rakunk, dobunk, teszünk
4. tesz	10. tesz	17. tesz
5. tesz	11. tesz	18. tesz
6. tesz	12. dob, tesz	19. rátęszzi
	13. teszők, tesz, rak	20. tesz fát

<b>48. meghív – mökhi</b>		
Ha a lakodalom készül, akkor a vőfély elmegy a faluba, és minden rokont ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. mekhív	7. mekhívogat	14. hívogat
2. mekhív	8. mekhív	15. mekhív
3. mekhív	9. mekhív	16. mekhívja
4. mekhív	10. mekhív	17. mekhínak
5. mekhív	11. mekhív	18. hívogat
6. mekhív	12. mekhív	19. mökhi
	13. mekhi, mekhi	20. mekhívja

<b>49. meg fogom verni – męgverőm</b>		
Az apa azt mondja az édesanyának: ha ez a gyerek továbbra is ilyen rossz lesz, igazán ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. megverem	7. męgverem	14. megnyúsom
2. megverem – utánam mondja	8. mekfogom vęrni	15. megverem
3. megverem – utánam mondja	9. megverem, mekfogom vęrni	16. męgverem
4. megverem	10. elverem – a többiek után mondja, náluk	17. męgverőm
5. mekfogom vęrni	nem szokás	18. męgverőm
6. męgverem	11. megverem	19. javítóba kűdik, męgverőm
	12. męgverem	20. męgvęrjük
	13. męgverőm	



<b>50. őrisztétek – őrisztétök</b> A bojtárgyerekeknek azt mondom: kárba ment a marha, mert ti azokat nem jól ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. őrisztétek 2. őrisztétek 3. őrisztétek 4. őrisztétek 5. őrisztétek 6. őrisztétek	7. őrisztétek 8. őrisztétek 9. őrisztétek 10. őrisztétek 11. őrisztétek 12. őrisztétek 13. őrisztétök	14. őrisztétek 15. terelrétek, őrisztétek 16. őrisztétek 17. őriszted, őrszitök, őrizitök 18. őriszte, őrizi 19. őriszte, őrisztétök 20. őriszték

<b>51. sepersz – söpörsz</b> Az asszony seperni kezd, elmegyek, visszajövök, még nincs készen. Kérdem: hát te még mindig ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. sepersz 2. sepersz 3. sepe'sz – halk 4. sepersz 5. sepregecc 6. sepregecc	7. sepregetél 8. sepersz 9. nem sepertél fel, sepregetel 10. sepregecc 11. sepregecc 12. sepregecc 13. söprögétöl	14. sepersz 15. sepersz, söpörsz 16. sepregetél 17. söpörsz 18. sepersz 19. söpröl, söprögétöl 20. söpregetél

<b>52. sepertem – söpröttem, söpörtem</b> Tiszta a szoba, mert én már ki...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. sepertem 2. sepertem 3. sepertem 4. sepertem 5. sepertem 6. sepregettem	7. sepertem 8. takarítottam, sepertem 9. sepregettem 10. sepregettem 11. takarítottam, sepertem 12. takarítottam, sepertem 13. söpörtem, takarítottam	14. sepertem 15. takarítottam, sepretem 16. sepertem 17. söpröttem 18. söpörtem 19. söpörtem 20. sepertem

<b>53. segítek – segítők</b> Ha látom, hogy valaki nehezét cipel, én meg üres kézzel megyek, odamegyek, és mit csinállok?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>segíték</i> 2. <i>segíték</i> 3. <i>segíték neki</i> 4. <i>segíték</i> 5. <i>segíték neki</i> 6. <i>segíték</i>	7. <i>segíték neki</i> 8. <i>segíték neki</i> 9. <i>segíték neki</i> 10. <i>segíték</i> 11. <i>segíték</i> 12. <i>segíték</i> 13. <i>segítők neki</i>	14. <i>segíték</i> 15. <i>segíték</i> 16. <i>segíték</i> 17. <i>élveszöm tőle,</i> <i>segítők neki</i> 18. <i>segítők</i> 19. <i>segíték</i> 20. <i>segíték neki</i>

<b>54. segítetek (ti) – segítők</b> Elakadt a szekér (az autó), néhányan tolják, többen meg csak nézik. Megkérdezem: hát ti miért nem ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>segítették</i> 2. <i>segítették</i> 3. <i>toljátok, segítetek</i> 4. <i>segítették</i> 5. <i>segítették</i> 6. <i>segítették</i>	7. <i>segítették</i> 8. <i>segítették</i> 9. <i>segítették</i> 10. <i>segítették</i> 11. <i>segítették</i> 12. <i>segítették</i> 13. <i>segítették, segítettek</i>	14. <i>segítették</i> 15. <i>segítették</i> 16. <i>segítették</i> 17. <i>segítettől, segítők neki</i> 18. <i>segítették</i> 19. <i>segítették</i> 20. <i>segítették</i>

<b>55. kenem – kenöm</b> Vágok egy darab kenyeret, és a zsírt a kenyérre rá...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>kenem</i> 2. <i>kenem</i> 3. <i>kenem</i> 4. <i>kenem</i> 5. <i>kenem</i> 6. <i>csepegtetem, kenem</i>	7. <i>kenem</i> 8. <i>kenem</i> 9. <i>kenem</i> 10. <i>kenem</i> 11. <i>kenem</i> 12. <i>kenem</i> 13. <i>kenem</i>	14. <i>kenem</i> 15. <i>kenem</i> 16. <i>kenem</i> 17. <i>kenem</i> 18. <i>kenem</i> 19. <i>kenem</i> 20. <i>kenem</i>

<b>56. kikísérem – kikíséröm</b> Ha a vendég távozik tőlem, én azt minden alkalommal a kapuig ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>kísérem</i> 2. <i>kísérem</i> 3. <i>kísérem</i> 4. – 5. <i>kikíséröm</i> 6. <i>kísérem</i>	7. <i>elkísérem</i> 8. <i>kikísérem</i> 9. <i>kikísérem</i> 10. <i>kikísérem</i> 11. <i>kísérem</i> 12. <i>kikísérem</i> 13. <i>kikíséröm</i>	14. <i>kísérem</i> 15. <i>kísérem</i> 16. <i>kísérem</i> 17. <i>kikíséröm</i> 18. <i>kikíséröm</i> 19. <i>kikíséröm</i> 20. <i>kikísérem</i>

<b>57. megnő – mögnyő</b> A gyerekekkel sok baj van, ha kicsi, de még több, ha ... (Mutatással)		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. megnő 2. megnő 3. nagyobb, megnő 4. nagy, megnő 5. nagy, megnő 6. megnő	7. nagyobb lesz, megnő 8. nagyobb, megnő 9. megnő 10. megnő 11. nagy, megnő 12. nagy, megnőt 13. nagy, megnő	14. nagy, mögnyő 15. megnő, mögnyő 16. nagyobb, mögnyő 17. mögnyő 18. mögnyő 19. nagyobb, mögnyő 20. mögnyő

<b>58. csepeg – csöpög</b> Ha a fazékon egy kis repedés van, akkor a benne lévő víz mit csinál? Lassan ki ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. kicsepeg 2. kifoj, kicsepeg 3. kifojik, kicsorog, kicsepeg 4. kifojik, csepeg 5. kicsepeg 6. kicsepeg	7. kipárolog, kicsöpög 8. csepeg, épárolog 9. csepeg 10. kiszivárog, kicsepeg 11. kifojik, kicsorog, kicsöpög 12. kicsordogál, kifojik, kicsepeg 13. kicsöpög	14. csepeg 15. kiszivárog, kicsorog, kicsöpög 16. szivárog, csepeg 17. kicsorog belőlle a víz 18. kiszivárog 19. kicsorog 20. kicsorog, csepeg

<b>59. énekel – éneköl, (éneköl)</b> A templomban mit csinál az ember, ha megszólal az orgona?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. énekél 2. énekel 3. énekel 4. énekel 5. énekel 6. énekél	7. énekel 8. énekél 9. énekél 10. énekél 11. énekél 12. énekél 13. éneköl	14. énekél 15. énekel 16. énekél 17. éneköl 18. énekél 19. éneköl 20. énekél

<b>60. szégyenli – szégyölli</b> A nagy gyerek már nem mer hangosan sírni, mert a szomszédok előtt magát nagyon ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. szégyē"li 2. szégyēnli 3. szégyēlli 4. szégyēlli 5. szégyē"li 6. szégyēlli	7. szégyēlli 8. szégyēlli 9. szégyēlli 10. szégyēnli 11. szégyēlli 12. szégyēnli 13. szégyölli	14. szégyēlli 15. szégyē"li 16. szégyēlli 17. haragusznak rá, szégyölli magát 18. szégyēlli 19. szégyölli 20. szégyēlli

<b>61. megkereszteli – mēkkörēstōli</b> Mit csinál a pap az újszülöttel a templomban?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. mekkereszteli	7. mekkereszteli	14. mekkereszteli
2. mekkereszteli	8. mekkereszteli	15. mekkereszteli
3. mekkereszteli	9. mekkereszteli	16. mekkereszteli
4. mekkereszteli	10. mekkereszteli	17. mēkkörēstōli
5. mekkereszteli	11. mekkereszteli	18. mekkereszteli
6. mekkereszteli	12. mekkereszteli	19. mēkkörēstōli
	13. mekkereszteli	20. kereszteli

<b>62. meghalt – mōkhàlt</b> Beszélgetünk valakiről, aki már nem él. Azt mondjuk: az is szegény már ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. mekhàlt	7. mekhàlt	14. mekhàlt
2. mekhàlt	8. mekhàlt	15. mekhàlt
3. mekhàlt	9. mekhàlt	16. mekhàlt
4. mekhàlt	10. mekhàlt	17. mekhàlt
5. mekhàlt	11. mekhàlt	18. mekhàlt
6. mekhàlt	12. mekhàlt	19. jól járt, hoty mekhàlt
	13. mekhàlt szegény	20. mekhàlt

<b>63. felvette – fōlvette</b> A gyerekek leesett a ceruzája, erre lehajolt érte, és ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. fēlvēzi	7. fēlvēzi	14. fēlvette
2. fēlvēzi	8. fēlvēzi	15. fēlvette
3. fēlvette	9. fēlvette	16. fēlvette
4. fēlvette	10. fēlvette	17. fōlvette
5. fēlvette	11. fēlvette	18. fōlvette
6. fēlvette	12. fēlvette	19. fōlvette
	13. fōlvette	20. fēlvette

<b>64. felvették – fōlvették</b> Ha a családban két gyermek új ruhát kapna, örülnének, a régit ledobnák magukról, az újat meg mindjárt ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. fēlvēzik, fēlvették	7. fēlvették	14. fēlvēzik, fēlvették
2. fēlvették	8. fēlvették	15. fēlvették
3. fēlvették	9. fēlvették	16. fēlvették
4. fēlvették	10. fēlvették	17. fōlvették
5. fēlvették	11. fēlvették	18. fōlvették
6. fēlvēzik	12. fēlvették	19. fōlvették
	13. fōlvették, fōlvették	20. fēlvették

<b>65. bepereltük volna – bepöröltük vóna</b> Tartozik maguknak/nektek valaki. Végre megadta, mert ha nem adta volna meg, elmentünk volna az ügyvédhez, és őt ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>bēperējjük</i> 2. <i>feljelentettük volna</i> 3. <i>bepereltük volna</i> 4. <i>bepereltük volna</i> 5. <i>bepereltük volna</i> 6. <i>beperelem,</i> <i>beperelem volna</i>	7. <i>bepērēltük volna</i> 8. <i>beperēltük vóna</i> 9. <i>beperēltük volna</i> 10. <i>beperēltük volna</i> 11. <i>fēljelentenék,</i> <i>bepereknék</i> 12. <i>beperejjük</i> 13. <i>bepērēltük vóna</i>	14. <i>bepereknék</i> 15. <i>bepereltük volna</i> 16. <i>beperektük volna</i> 17. <i>fōljelēntöttük vóna</i> 18. <i>fōljelēntöttük vóna</i> 19. <i>fōljelēntöttük vóna</i> 20. <i>fēljelēntöttük vóna</i>

<b>66. erdő – èrdő</b> Mi az a terület, ami fával van benöve?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>èrdò</i> 2. <i>èrdõ</i> 3. <i>èrdò</i> 4. <i>èrdò</i> 5. <i>èrdõ</i> 6. <i>èrdò</i>	7. <i>èrdò</i> 8. <i>èrdò</i> 9. <i>èrdõ</i> 10. <i>èrdõ</i> 11. <i>èrdõ</i> 12. <i>èrdò</i> 13. <i>èrdò</i>	14. <i>èrdõ</i> 15. <i>èrdõ</i> 16. <i>èrdò</i> 17. <i>èrdõ</i> 18. <i>èrdõ</i> 19. <i>èrdõ</i> 20. <i>èrdõ</i>

<b>67. erdeje – erdője</b> Azt mondják: ennek a községnek van egy szép ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>èrdeje</i> 2. <i>èrdeje – kiegészítette</i> <i>az 1. szótagot</i> 3. <i>èrdeje</i> 4. <i>èrdeje</i> 5. <i>èrdeje</i> 6. <i>èrdeje</i>	7. <i>èrdõje</i> 8. <i>èrdõje</i> 9. <i>èrdeje</i> 10. <i>èrdeje</i> 11. <i>èrdeje</i> 12. <i>èrdõje</i> 13. <i>èrdeje, èrdõje</i>	14. <i>èrdõje, èrdeje</i> 15. <i>èrdeje</i> 16. <i>èrdõje</i> 17. <i>èrdeje, èrdõje</i> 18. <i>èrdeje</i> 19. <i>èrdõje</i> 20. <i>èrdeje</i>

<b>68. selyem – sejöm</b> Mi az a vékony, puha anyag, amit az asszonyok ünneplő kendőnek, blúznak használnak?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>sejem</i> 2. <i>sējēm</i> 3. <i>sejem</i> 4. <i>sejem</i> 5. <i>sejem</i> 6. <i>sējēm</i>	7. <i>sējēm</i> 8. <i>sējēm</i> 9. <i>sējēm</i> 10. <i>sējēm</i> 11. <i>sejem</i> 12. <i>sējēm</i> 13. <i>sējēm</i>	14. <i>sējēm</i> 15. <i>sējēm</i> 16. <i>sējēm</i> 17. <i>sējöm</i> 18. <i>sējöm</i> 19. <i>sējöm</i> 20. <i>sējēm</i>

<b>69. selymet – sejmöt</b> Azt mondják: Blúznak vettem két méter ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>sejmet</i>	7. <i>sèjmet</i>	14. <i>sèjmet</i>
2. <i>sèjmet</i>	8. <i>sèjmēt</i>	15. <i>sèjmet</i>
3. <i>sèjmet</i>	9. <i>sèjmet</i>	16. <i>sèjmēt</i>
4. <i>sèjmet</i>	10. <i>sèjmet</i>	17. <i>sèjmöt</i>
5. <i>sèjmet</i>	11. <i>sèjmet</i>	18. <i>sèjmēt</i>
6. <i>sèjmēt</i>	12. <i>sèjmet</i>	19. <i>sèjmöt</i>
	13. <i>sèjmöt</i>	20. <i>sèjmēt</i>

<b>70. teher – tehör, teher</b> Régi kérdés: Ha nagyon meg van rakva egy szekér, azt mondják: ezen a szekéren igen nagy a ... Új kérdés: Azt mondják, az ember vállán nagy a ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>tehèr</i>	7. <i>teher</i>	14. <i>tehèr</i>
2. <i>teher</i>	8. <i>teher</i>	15. <i>tehèr</i>
3. <i>teher</i>	9. <i>teher</i>	16. <i>tehër</i>
4. <i>teher</i>	10. <i>teher</i>	17. <i>tehör</i>
5. <i>teher</i>	11. <i>teher</i>	18. <i>tehèr</i>
6. <i>súj, tehër</i>	12. <i>teher</i>	19. <i>gond, tehör</i>
	13. <i>tehèr, tehör</i>	20. <i>tehèr</i>

<b>71. terhet – tērhet</b> Ha eltörik a szekér, azt mondják: látod, minek raktál rá akkora ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>tèrhēt</i>	7. <i>tèrhēt</i>	14. <i>tèrhēt</i>
2. <i>tèrhēt</i>	8. <i>tèrhēt</i>	15. <i>tèrhēt</i>
3. <i>tèrhēt</i>	9. <i>tèrhēt</i>	16. <i>tèrhēt</i>
4. <i>tèrhēt</i>	10. <i>tèrhēt</i>	17. <i>sújt, tērhet</i>
5. <i>tèrhēt</i>	11. <i>tèrhēt</i>	18. <i>tèrhēt</i>
6. <i>tèrhēt</i>	12. <i>tèrhēt</i>	19. <i>tèrhöt</i>
	13. <i>sújt, tērhet</i>	20. <i>tèrhēt</i>

<b>72. lélek – lélök</b> Azt mondják, ha az ember meghal, elszáll belőle a ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. <i>lélék</i>	7. <i>lélék</i>	14. <i>lélék</i>
2. <i>lélék</i>	8. <i>lélék</i>	15. <i>lélék</i>
3. <i>lélék</i>	9. <i>lélék</i>	16. <i>lélék</i>
4. <i>lélék</i>	10. <i>lélék</i>	17. <i>lélök</i>
5. <i>lélék</i>	11. <i>lélék</i>	18. <i>lélék</i>
6. <i>lélék</i>	12. <i>lélék</i>	19. <i>lélök</i>
	13. <i>lélök</i>	20. <i>lélék</i>

<b>73. lelkem – lèlköm, lelkem</b> Ha meghalok, nekem is elszáll az én ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. lèlkem	7. lèlkem	14. lèlkem
2. lèlkem	8. lèlkem	15. lèlkem
3. lèlkem	9. lèlkem	16. lèlkem
4. lèlkem	10. lèlkem	17. lèlkem
5. lèlkem	11. lèlkem	18. lèlkem
6. lèlkem	12. lèlkem	19. lèlkem
	13. lèlköm, lèlkem	20. lèlkem

<b>74. héten – hétön</b> Valamit szombaton kellene megcsinálnom, de már nincs rá időm. Azt mondom: nem baj, majd megcsinálom a jövő ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. hétén	7. hétön	14. hétén
2. hétén	8. hétén	15. hétén
3. hétén	9. hétén	16. hétén
4. héten	10. hétén	17. hétön
5. héten	11. hétén	18. hétén
6. hétén	12. hétén	19. hétén
	13. hétön	20. hétén

<b>75. szekér – szekér</b> Mi az, amit az ökör húz?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. szekér	7. szekér	14. szekér
2. szekér	8. szekér	15. szekér
3. szekér	9. szekér	16. szekér
4. szekér	10. szekér	17. szekér
5. szekér	11. szekér	18. –
6. eke, szekér	12. szekér	19. szekér
	13. szekér	20. szekér

<b>76. szekéren – szekerön</b> Azt mondom: a gazda fent ül a ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. szekéren	7. szekéren	14. szekéren
2. szekeren, szekéren – bizonytalan	8. szekeren	15. szekéren
3. szekeren	9. szekeren– bizonytalan	16. bakon, szekéren
4. szekeren, szekéren– bizonytalan, de a 2.-at megerősíti	10. szekéren	17. szekerön
5. szekéren	11. szekéren	18. a gazda felül a szekérre
6. szekéren	12. szekéren	19. szekéron, szekerön
	13. bakon, szekéron	20. szekéren

<b>77. lé<sup>c</sup> – lé<sup>c</sup>, lé<sup>c</sup></b> Ha a deszkát két-három ujjnyi csíkokra vágjuk fel, mi az? Kerítést is csinálnak belőle.		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. lé <sup>c</sup> ék, lé <sup>c</sup>	7. vas, lé <sup>c</sup>	14. lé <sup>c</sup>
2. lé <sup>c</sup>	8. lé <sup>c</sup>	15. lé <sup>c</sup>
3. lé <sup>c</sup>	9. lé <sup>c</sup>	16. lé <sup>c</sup>
4. deszka, lé <sup>c</sup>	10. lé <sup>c</sup>	17. lé <sup>c</sup>
5. lé <sup>c</sup>	11. lé <sup>c</sup>	18. lé <sup>c</sup>
6. lé <sup>c</sup>	12. lé <sup>c</sup> ék	19. lé <sup>c</sup>
	13. lé <sup>c</sup>	20. lé <sup>c</sup>

<b>78. lé<sup>c</sup>et – lé<sup>c</sup>öt, lé<sup>c</sup>öt</b> Ha eltört a kerítés, szegezek rá egy darab új ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. lé <sup>c</sup> et	7. lé <sup>c</sup> et	14. lé <sup>c</sup> et
2. lé <sup>c</sup> et	8. lé <sup>c</sup> et	15. lé <sup>c</sup> et
3. lé <sup>c</sup> et	9. lé <sup>c</sup> et	16. lé <sup>c</sup> et
4. le <sup>c</sup> et	10. le <sup>c</sup> et, lé <sup>c</sup> et – bizonytalan	17. le <sup>c</sup> öt, lé <sup>c</sup> et
5. le <sup>c</sup> et	11. le <sup>c</sup> et	18. le <sup>c</sup> öt
6. le <sup>c</sup> et	12. le <sup>c</sup> et	19. le <sup>c</sup> öt
	13. le <sup>c</sup> öt	20. le <sup>c</sup> et

<b>79. penész – pēnyész, pēnyész, penész, &lt;peny<sup>i</sup>ész&gt;</b> Ha nyáron nedves helyen (pincében) áll a kenyér, fehéres-zöldes nyúlós réteg keletkezik rajta. Mi az?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. penyész	7. pēny <sup>i</sup> ész	14. pēnyész
2. penész	8. penész	15. penész
3. penész	9. penész	16. pēnyész
4. penész	10. penész	17. pēnyész
5. penész	11. penész	18. pēnyész
6. penész	12. penész	19. pēnyész
	13. pēnyész	20. pēnyész

<b>80. penészes – pēnyészös, &lt;peny<sup>i</sup>észös&gt;</b> Mít mondanak akkor, milyen lett a kenyér?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. penyészēs	7. pēnyészēs	14. pēnyészēs
2. penészēs	8. pēnyészēs	15. penészēs
3. penészēs	9. penészēs	16. pēnyészēs
4. penészēs	10. penészēs	17. pēnyészös
5. penyészēs	11. penyészēs	18. pēnyészös
6. penyészēs	12. penyészēs	19. pēnyészös
	13. pēnyészēs	20. pēnyészēs



<b>81. megpenészedik – mekp̄enyészöd, mekp̄enyészödik, &lt; mekp̄eny<sup>i</sup>észödik&gt;</b> Szóval azt mondják: ne tudd a kenyeret a pincébe, mert ... Mi történik vele?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. mekp̄enészödik	7. mekp̄enyészödik	14. mekp̄enyészödik
2. mekp̄enészödik	8. mekp̄enyészödik	15. mekp̄enészödik
3. mekp̄enyészödik	9. mekp̄enyészödik	16. mekp̄enyészödik
4. penészēs lesz	10. mekp̄enészödik	17. mekp̄enyészödik
5. mekp̄enészödik	11. mekp̄enészödik	18. mekp̄enyészödik
6. mekp̄enészödik	12. mekp̄enészödik	19. mekp̄enyészödik
	13. mekp̄enyészödik	20. mekp̄enyészödik

<b>82. széken – székon</b> Min ülök most?		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. széken	7. –	14. –
2. széken	8. széken	15. –
3. széken	9. széken	16. széken
4. széken	10. széken	17. székon
5. széken	11. széken	18. széken
6. széken	12. széken	19. székon
	13. székon	20. széken

<b>83. székhöz – székhöz</b> A sarokban van egy szék. Nem ülök a padra, hanem odamegyek a ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. székre	7. székhöz, ráülök	14. székrē
2. székhöz	8. székre	15. –
3. székhöz	9. székhöz	16. székrē
4. székhöz	10. székhöz	17. székrē
5. székhöz	11. székhöz	18. székre
6. székhöz	12. székre	19. székre
	13. székrē, székhöz	20. székre

<b>84. kertből – kərbül, kərből</b> Zöldséget nyáron honnan hoznak? Nem a piacról, hanem a ... (Bevezető kérdés)		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. kərből	7. kərből	14. kiskərből
2. kərből	8. kertből	15. kiskərből
3. kertből	9. kərből	16. kiskərből
4. kertből	10. kərből	17. kercséből, kərből
5. kertből	11. kertből	18. kercséből, kərből
6. kertből	12. kiskərből	19. kərből
	13. kercséből	20. kercséből

<b>85. kertetek – kèrtötök, kertötök, kèrtètèk</b> Azt mondom a szomszédnak: de szép a ti ...		
<b>30 év alattiak</b>	<b>30-60 évesek</b>	<b>60 év fölöttiek</b>
1. kèrtètèk	7. kèrtètèk	14. kèrtètèk, kèrtètèk
2. kèrtètèk	8. kèrtètèk	15. kiskèrtètèk
3. kèrt <sup>é</sup> tèk	9. kèrtètèk	16. kèrtètèk
4. kèrtètèk	10. kèrtètèk	17. kèrcsètök, kèrtètèk
5. kèrtètèk	11. kèrtètèk	18. kèrtötök, kèrcsètèk
6. kèrtètèk	12. kiskèrtètèk	19. kèrtötök, zöccségötök
	13. kèrtötök	20. kèrcsége

## VII. Bibliográfia

- BALASSA JÓZSEF (1891): *A magyar nyelvjárások*. Budapest.
- BÁRCZI GÉZA (1947): *Mutatvány a magyar nyelvatlasz próbagyűjtéseiből*. Budapest.
- DEME LÁSZLÓ (1949): *A nyelvjárási anyag felhasználása és feldolgozása*. Budapest.
- DEME LÁSZLÓ (1956): *Nyelvatlaszunk funkciója és további problémái*. Budapest.
- DEME LÁSZLÓ–IMRE SAMU szerk. (1975): *A magyar nyelvjárások atlaszának elméleti-módszertani kérdései*. Budapest.
- DEME LÁSZLÓ–IMRE SAMU szerk. (1968–1977): *A magyar nyelvjárások atlasza*. Budapest.
- GÖNYEI SÁNDOR (1939): Az abaujmegyei Pusztafalu népi építkezése, kendermunkája és népviselete. *Néprajzi Értesítő*, 31: 119–41.
- HORGER ANTAL (1931): *A magyar igeragozás története*. Szeged.
- HORGER ANTAL (1934): *A magyar nyelvjárások*. Budapest.
- IMRE SAMU (1971): *A mai magyar nyelvjárások rendszere*. Budapest.
- IMRE SAMU szerk. (1979): *Tanulmányok a regionális köznyelviség köréből*. Budapest.
- IMRE SAMU–KÁLMÁN BÉLA (1955): Újabb szlovákiai nyelvatlaszgyűjtő útjaink nyelvészeti tanulságai. *Magyar Nyelv*, 51: 503–511.
- IMRE SAMU–KÁLMÁN BÉLA (1957): A szlovákiai nyelvatlaszgyűjtés tájszóanyaga. *Magyar Nyelvjárások*, 4: 173–199.
- KÁLMÁN BÉLA (1953): *A mai magyar nyelvjárások*. Budapest.
- KÁLMÁN BÉLA (1966): *Nyelvjárásaink*. Budapest.
- KISS JENŐ (1981): *Nyelvjárási tanulmányok*. Budapest.
- KISS JENŐ szerk. (1987): *Felsőoktatási intézmények nyelvjárási témájú kéziratainak bibliográfiája*. Budapest.
- KISS JENŐ (1995): *Társadalom és nyelvhasználat*. Budapest.
- KISS JENŐ (2000): *Magyar nyelvjárástani kalauz*. (Magyar Nyelvészeti Továbbképzési Füzetek 3.) Budapest.
- KISS JENŐ szerk. (2001): *Magyar dialektológia*. Budapest.
- LŐRINCZE LAJOS–BENKŐ LORÁND (1951): *Magyar nyelvjárási bibliográfia 1817–1949*. Budapest.
- MAGYAR ÉVA (1956): *Füzérradvány és Pusztafalu igeragozási rendszere*. (Kézirat. Diákköri dolgozat) Debrecen. Megtalálható a Debreceni Egyetem Magyar Nyelvtudományi Intézetének könyvtárában, jelzete: K. 219.

- Nyelvjáráskutató kiszállás Pusztafalura és Füzérradványra.* (1955) (Kézirat) Debrecen. Megtalálható a Debreceni Egyetem Magyar Nyelvtudományi Intézetének könyvtárában, jelzete: K. 184.
- NYIRKOS ISTVÁN (1957): *Nyelvjárási adalékok az abaúji ö-ző nyelvszigetről.* (Vily-Vitány, Füzérradvány, Nagybózsva, Pusztafalu). (Kézirat) Debrecen. Megtalálható a Debreceni Egyetem Magyar Nyelvtudományi Intézetének könyvtárában, jelzete: K. 244.
- NYIRKOS ISTVÁN (1958): *Nyelvjárási szövegek Pusztafaluból.* (Kézirat) Debrecen. Megtalálható a Debreceni Egyetem Magyar Nyelvtudományi Intézetének könyvtárában, jelzete: K. 259.
- NYIRKOS ISTVÁN (1959): Az abaúji Pusztafalu ö-zése. *Magyar Nyelvjárások*, 5: 153–63.
- NYIRKOS ISTVÁN (1960): Pusztafalu. Borsod-Abaúj-Zemplén megye. *Magyar Nyelvjárások*, 6: 156–160.
- NYIRKOS ISTVÁN (1963): Az abaúji nyelvjárás magánhangzó-rendszeréről. *Magyar Nyelvjárások*, 9: 71–86. És így tovább
- NYIRKOS ISTVÁN (1964): Az abaúji nyelvjárás magánhangzó-rendszeréről. (Második közlemény). *Magyar Nyelvjárások*, 10: 85–104.
- NYIRKOS ISTVÁN (1964): Az abaúji ö-ző nyelvjárás. Borsod–Abaúj–Zemplén megye keleti és déli része. Pusztafalu. *Magyar Nyelvjárások*, 20: 161–72. /Pusztafalu: 161–4./
- NYIRKOS ISTVÁN (1971): Néhány adalék az abaúji nyelvjárás történetéhez. *Magyar Nyelvjárások*, 17: 137–9.
- NYIRKOS ISTVÁN (2004): Népnyelvi folklór adalékok Pusztafaluból. *Ethnica*, VI/3: 101–4.
- PÉTER LÁSZLÓ (1951): Az ö-zés kérdéséhez. *Magyar Nyelvjárások*, 1: 123–35.
- SZEMKŐ ALADÁR. (1904): Egy abaujmegyei öző nyelvjárás. Hangtani és alaktani vázlat. *Magyar Nyelvőr*, 33: 10–24; *Nyelvjárási Füzetek*, 13: 32–46.
- SZENDREY ÁKOS (1939): Pusztafalusi néphagyományok. *Néprajzi Értesítő*, 31: 156–170.
- SZIKLAY JÁNOS–DR. BOROVSZKY SAMU (1896): *Magyarország vármegyéi és városai, Abauj-Torna vármegye és Kassa.* Budapest.
- TAGÁN GALIMDSÁN (1939): Pusztafalu gazdálkodása. *Néprajzi Értesítő*, 31: 142–156.
- Zempléni turista. A Sátoraljaújhelyi Kistérség Többcélú Társulása lapja.* (2009): 10.

# IX. Melléklet

## A kérdőív

### 1. szem (a búzáé)

Minden búzakaralásban van legalább 30-35 ...

### 2. petrezselyem

Hogy hívják azt a növényt, aminek a levelét és a gyökerét tesszük a levesbe?

### 3. retek

Van egy növényfajta, kenyérrrel, szalonna mellé szoktuk enni. Van olyan fajta, amelyiknek piros a külseje, van, amelyiké fekete. Mi ennek a neve?

### 4. szeder

Árokszáton, erdei irtásokon, elhanyagolt helyeken szokott teremni egy tüskés szárú, a földön hosszan elkúszó növény. A termése érett korában feketés színű, édes- savanykás ízű. Mi ennek a termésnek a neve?

### 5. eperfa

Milyen fa az, amelynek a levelével selyemhernyókat szoktak etetni?

### 6. zindely

Mi a neve azoknak a fából vágott, hosszúkás lapoknak, amivel régen a nagyobb házakat szokták fedni?

### 7. telek

Hogy hívják azt a földterületet, ahová a házat szokták építeni?

### 8. bélyeg

Mi az, amit beleégetnek a marha bőrébe, hogy megismerjék, ha elveszik?

### 9. mekeg

Hogyan mondják a kecske hangját? Mit csinál a kecske?

### 10. kendermagos

Milyen színű a fekete-fehér tarka tyúk? Minden tollán van fehér és szürke csík.

### 11. pehely

Mi a lúd alsó, puha tolla?

### 12. sziszeg

Ha a gúnár vagy anyalúd csípni akar, akkor előrenyújtja a nyakát, és különös hangot hallat. Mit mondunk erre, mit csinál a gúnár?

### 13. liheg

Mikor a kutyának melege van, kiölti a nyelvét, és ...

### 14. ebédel

Ha délben eszik az ember, mit csinál?

### 15. böllér

Ki az, aki disznóöléskor házhoz jön, és a disznót felboncolja? Hozzáértő parasztember, valami rokon stb. → Ki az, aki a disznót levágja?

### 16. töpörtyű

Mi az, ami a kisütött szalonnából a zsír kinyomkodása után megmarad?

### 17. pörzsöl (disznót)

Mit csinál az, aki disznóöléskor szalmával a disznó szőrét leégeti?

**18. húgom**

Hogyan mondják a fiatalabb lánytestvért? → Ki az nekem, akivel az anyám és az apám közös?

**19. feleségem**

Hogyan beszél a férfi a házastársáról? (Ez az én ...)

**20. állapotos**

Hogyan mondják azt az asszonyt, aki gyereket vár?

**21. szemöldök**

(Mutatással) Mi ez?

**22. tyúkszem**

Mi keletkezik az ember lába ujján, ha szűk cipőt hord?

**23. térdel**

Mit csinál a katolikus ember a templomban, amikor imádkozik?

**24. szitál (az eső)**

Hogyan mondják, ha ködszerűen esik az eső?

**25. szerda**

Hogyan mondják itt a napokat egymás után?

**26. csütörtök**

Hogyan mondják itt a napokat egymás után?

**27. péntek**

Hogyan mondják itt a napokat egymás után?

**28. szebb**

Hát ezt hogy mondanánk? Szép ez a kislány, de a másik sokkal ...

**29. legszebb**

A három kislány közül a középső a ...

**30. édes**

Milyen a cukornak az íze?

**31. ecetes**

Savanyú uborka többféle van: savanyú, sós és ...

**32. felső**

Két füzetet egymásra teszek. Amelyik felül van, arra azt mondom: ez a ...

**33. egyenes**

Ez a ceruza nem görbe, hanem szép ... (Mutatással)

**34. rühes**

Ha valaki nagyon vakaródzik, mit mondanak rá, milyen?

**35. megyek**

Azt mondom: na most már fogom magam és haza...

**36. megyünk**

Két gyerek indul reggel iskolába. Azt mondják az anyjuknak: édesanyám, mi most iskolába

...

**37. mentek (ti)**

Két gyereket látok az utcán. Kérdem: hát ti hová ...

**38. elment**

Keresik a gazdát, de nincs otthon. Azt mondja a felesége: nincs itthon, valahová ...

**39. átmennének**

Nagy sár van az úton, két kisgyerek áll az út szélén. Azt mondom: ha az út nem volna olyan sáros, ezek a gyerekek a másik oldalra is biztosan ...

**40. leszek**

Azt mondom: holnap későn jövök haza, mert egész nap a városban ...

41. **eszik**

Mit csinál az ember, ha éhes?

42. **eszel**

Megkérdezem a gyerektől: hát te fiam mit ...

43. **evett**

Az anya hívja a fiút enni, de az apa odaszól neki: ugyan hagyd, hiszen már eleget ...

44. **beviszem**

Ha este egy kapát látok kint az udvaron, és félek, hogy ellopják, akkor megfogom, és...

45. **viszel**

Gyerektől így kérdek: hát te, fiam, mit... (Hogyha cipel valamit?)

46. **elteszem**

Azt mondom, én ezt a ceruzát most... (Mutatással)

47. **tesz**

Ha látja az ember, hogy a tűz ki akar aludni, odamegy, aztán egy-két fát a tűzre...

48. **meghív**

Ha a lakodalom készül, akkor a vőfély elmegy a faluba, és minden rokont...

49. **meg fogom verni**

Az apa azt mondja az édesanyának: ha ez a gyerek továbbra is ilyen rossz lesz, igazán...

50. **őriztettek**

A bojtárgyerekeknek azt mondom: kárba ment a marha, mert ti azokat nem jól...

51. **sepersz söpörsz**

Az asszony seperni kezd, odamegyek, visszajövök, még nincs készen. Kérdek: hát te még mindig...

52. **sepertem**

Tiszta a szoba, mert én már ki...

53. **segítek**

Ha látom, hogy valaki nehezettel cipel, én meg üres kézzel megyek, odamegyek, és mit csinállok?

54. **segítetek (ti)**

Elakadt a szekér, néhányan tolják, többen meg csak nézik. Megkérdezem: hát ti miért nem...

55. **kenem**

Vágok egy darab kenyeret, és a zsírt a kenyérré rá...

56. **kikisérem**

Ha a vendég távozik tőlem, én azt minden alkalommal a kapuig ...

57. **megnő**

A gyerekekkel sok baj van, ha kicsi, de még több, ha ... (Mutatással)

58. **csepeg**

Ha a fazékon egy kis repedés van, akkor a benne lévő víz mit csinál? Lassan ki ...

59. **énekel**

A templomban mit csinál az ember, ha megszólal az orgona?

60. **szégyenli**

A nagy gyerek már nem mer hangosan sírni, mert a szomszédok előtt magát nagyon ...

61. **megkereszteli**

Mit csinál a pap az újszülöttel a templomban?

62. **meghalt**

Beszélgetünk valakiről, aki már nem él. Azt mondjuk: az is szegény már ...

63. **felvette**

A gyerekeknek leesett a ceruzája. Erre lehajolt érte, és ...

64. **felvennék**

Ha a családban két gyermek új ruhát kapna, örülnének, a régit ledobnák magukról, az újat meg mindjárt ...

65. **bepereltük volna**

Tartozik maguknak valaki. Végre megadta, mert ha nem adta volna meg, elmentünk volna az ügyvédhez, és őt ...

66. **erdő**

Mi az a terület, ami fával és bokrokkal van benőve?

67. **erdeje**

Azt mondják: ennek a községnek van egy szép ...

68. **selyem**

Mi az a vékony, puha anyag, amit az asszonyok ünneplő kendőnek, blúznak használnak? Hernyó szövö az anyagát.

69. **selymet**

Azt mondják: Blúznak vettem két méter ...

70. **teher**

Ha nagyon meg van rakva egy szekér, azt mondják : ezen a szekéren igen nagy a ...

71. **terhet**

Ha eltörik a szekér, azt mondják: látod, minek raktál rá akkora ...

72. **lélek**

Azt mondják, ha az ember meghal, elszáll belőle a ...

73. **lelkem**

Ha meghalok, nekem is elszáll az én ...

74. **héten**

Valamit szombaton kellene megcsinálnom, de már nincs rá időm. Azt mondom: nem baj, majd megcsinálom a jövő ...

75. **szekér**

Mi az, amit az ökör húz?

76. **szekéren**

Azt mondom: a gazda fent ül a ...

77. **léc**

Ha a deszkát két-három ujjnyi csíkokra vágjuk fel, mi az? Lerítést is csinálnak belőle.

78. **lécet**

Ha eltört a kerítés, szegeztek rá egy darab új ...

79. **penész**

Ha nyáron nedves helyen (pincében) áll a kenyér, fehéres-zöldes nyúlós réteg keletkezik rajta. Mi az?

80. **penészes**

Mit mondanak akkor, milyen lett a kenyér?

81. **megpenészedik**

Szóval azt mondják: ne tedd a kenyeret a pincébe, mert ... Mi történik vele?

82. **széken**

Min ülök most?

83. **székhez**

A sarokban van egy szék. Nem ülök a padra, hanem odamegyek a ...

84. **kertből**

Zöldséget nyáron honnan hoznak? Nem a piacról, hanem a ...

85. **kertetek**

Azt mondom a szomszédnak: de szép a ti ...